

Tasdawit Abderrehmane Mira-Bgayet

Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult n tesnalmudt

Asentel:

**Tawuri n yiferdisen iziɖrisanen,
n udlisfus n tmaziyt: aswir amezwaru, azerbaijan
alemmas.**

Syur:

- **AOULMI Lydia**
- **AMROUNE Malika**

S Imendad n Mass:

MEKSEM Zahir

Aseggas asdawan: 2015/ 2016

Asnemmer

Deg tazwara ad d-nini tanemmirt i Mass MEKSEM Zahir i d-yellan ilmendad n tezrawt-a seg tazwara almi d taggara.

Tanemmirt dayen i Massa AMARI Samira d Mass FEDILA Makhlouf i d-yellan i lmendad n tayult-a n tesnalmudt.

Am wakken dayen ad nini tanemmirt i Massa TATOUAH i ay-isawnen deg tezrawt-a s yiwellihen-is.

Ter taggara n usnemmer-a ad d-nini tanemmirt i yak iselmaden i ay-d-yefkan afus n tallelt deg tannayt i nexdem ladya: Mass AMAOUI B d Massa ADNANI Z.

Lidya d Malika

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a :

I yimawlan-iw : baba d yemma, i wumi saramey teyzi n leemer.

I wayetma: Mouhamed, Taher, Amer.

I yisetma: Kahina, Kenza.

I setti ezizen fell-i.

I temdakkelt-iw Meriem tin i yicerken deg tezrawt-a.

I temdukkal-iw: Manel, Sabrina, Massika, Kahina.

Lydia

Abuddu

Ad buddey amahil-a:

I yemma ezizen fell-i, i baba tafat n ddunit-iw, saramey-asen teyzi n leemer.

I wayetma: Ghani, Farid, Halim, Anis, ladya gma Halim i yi-εawnen s waṭas.

I yisetma : Sabiha, Nacera, Nassima, Samira, Fatiha, Siham, Silia, Kenza.

I temdukkal-iw i iḥemmley : Kahina, Kahina Yousfi.

Mebla ma ttuy tamdakkelt-iw Lidya i yettikkin deg tezrawt-a.

Malika

Agbur

Agbur

Tazwert tamatut-----12

Ixef1 : Tizri d tesnarrayt

Tazwert-----15

Aḥric1 : Tayuri d tegzi n uḍris

Tazwert-----17

1. Tayuri n uḍris-----17

1.1. Tabadut n tyuri-----17

1.2. Ibuyar n tyuri-----18

1.3. Iswan n tyuri-----19

2. Tigzi-----20

2.1. Tabadut n tegzi timawit-----20

2.1.1. Iswan-is-----21

2.2. Tabadut n tegzi n uḍris-----21

2.2.1. Iswan-is-----22

2.3. Tisekkiwin n tegzi n uḍris deg tneyrit-----23

2.3.1. Tigzi tamatut-----24

2.3.2. Tigzi s telqi-----24

3. Tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uḍris-----24

3.1. Aḥric send tayuri-----24

3.2. Aḥric n tyuri tasusamt d tesleḍt-----25

3.3. Aḥric seld tayuri-----25

Taggrayt-----25

Aḥric2 : Iferdisen iziḍrisanen

Tazwert-----27

1. Iferdisen iziḍrisanen-----27

1.1. Tabadut n uḍris-----27

1.2. Tabadut n yiferdisen iziḍrisanen-----28

1.3. Tawuri n yiferdisen iziḍrisanen-----29

Agbur

1.3.1. Tawuri n ulmad-----	30
1.3.2. Tawuri timselyut-----	30
1.3.3. Tawuri n usissen-----	30
1.3.4. Tawuri n thuski-----	30
1.4. Assay gar uḍris d yiferdisen iziḍrisanen-----	30
2. Tabadut n yal aferdis aziḍrisan-----	31
2.1. Azwel-----	31
2.1.1. Tabadut n uzwel-----	31
2.1.2. Talya n uzwel-----	33
2.1.3. Tixutert-is-----	33
2.1.4. Tiwuriwin-is-----	33
2.1.5. Assay gar uzwel d uḍris-----	34
2.1.6. Isfernen-is-----	34
2.2. Asumen-----	35
2.2.1. Tugna-----	35
2.2.1.1. Tabadut n tugna-----	35
2.2.1.2. Tisekkiwin n tugna-----	36
2.2.1.2.1. Unuy-----	36
2.2.1.2.2. Asaru unniy-----	36
2.2.1.2.3. Azenziy-----	37
2.2.1.3. Tiwuriwin n tugna-----	37
2.2.1.3.1. D allal i tegzi yer unelmad-----	37
2.2.1.3.2. D allal i yesnernayen asugen-----	37
2.2.1.3.3. Tawuri tasumant-----	38
2.2.1.3.4. Tawuri n thuski-----	38
2.2.1.3.5. Tawuri tazamulant-----	38
2.2.1.4. Tixutert n tugna-----	38
2.2.1.5. Assay gar tugna d uḍris-----	39
2.3. Aybalu-----	39
2.3.1. Tabadut n uybalu-----	39
2.3.2. Tawuri-ines-----	39
2.3.3. Assay gar uybalu d uḍris-----	40
2.4. Talya n uḍris-----	40
2.4.1. Tabadut n talya n uḍris-----	40

Agbur

2.4.2. Tawuri-ines-----	41
Taggrayt-----	41

Ahric3 : Tasnarrayt

Tazwert-----	43
1. Inefkan n unnar-----	43
1.1. <i>Annar</i> -----	43
1.2. <i>Tasestant</i> -----	43
1.3. <i>Tannayt</i> -----	44
1.3.1. Asissen tfelwit n tannayt-----	46
1.3.2. Asegzi n yisfernen n tannayt-----	46
1.4. <i>Adiwenni</i> -----	47
2. Tarrayt n tesleđt-----	48
2.1. <i>Tarrayt n tesleđt n tannayt</i> -----	48
2.2. <i>Tarrayt n tesleđt n udiwenni</i> -----	49
Taggrayt-----	50

Ixef2 : Tasleđt n yinefkan n tannayt d udiwenni

Tazwert-----	52
--------------	----

Ahric1 : Iferdisen iziđrisanen ttəawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris

Tazwert-----	54
1. Awelleh yer yiferdisen iziđrisanen-----	54
2. Iferdisen iziđrisanen ilan azal-----	55
3. Isteqsiyen n uwelleh-----	56
3.1. <i>Fer uzwel</i> -----	56
3.2. <i>Fer tugna</i> -----	57
3.3. <i>Fer uybalu</i> -----	58
3.4. <i>Fer talya n uđris</i> -----	59
4. Tiririyin n yinelmaden yef yisteqsiyen-----	59
4.1. <i>Tikti n yinelmaden yef uzwel</i> -----	60
4.2. <i>Inelmaden gan assay gar tugna d usentel</i> -----	62

Agbur

4.3. Tiktki n yinelmaden yef umyaru n uđris-----	63
4.4. Ma yran ađris i yura-----	64
4.5. Asemgired n talya n uđris-----	64
5. Asnekwu n yinelmaden i usentel amatu n uđris-----	65
Tasemlilt-----	67
Taggrayt-----	68

Ađric2 : Tigensas n yinelmaden yef yiferdisen iziđrisanen

Tazwert-----	70
1. Tigensas n yinelmaden yef yiferdisen iziđrisanen-----	70
1.1. Tikti n yinelmaden yef yiferdisen iziđrisanen-----	70
1.1.1. Asnekwu ummid i yiferdisen iziđrisanen-----	70
1.1.2. Asnekwu arummid-----	71
2. Tazrirt n yiferdisen iziđrisanen yef tegzi tamatut n yinelmaden i uđris-----	72
2.1. Iferdisen iziđrisanen d tallelt-----	72
3. Tamuyli n yinelmaden yef yiferdisen iziđrisanen-----	73
3.1. Iferdisen iziđrisanen ur lin ara tawuri-----	73
3.2. Iferdisen iziđrisanen lan tawuri-----	74
3.3. Inelmaden gezzun ađris war iferdisen iziđrisanen-----	74
3.4. Inelmaden gezzun ugar ađris s yiferdisen i as-d-yezzin-----	74
4. Awelleh n yiselmaden-----	75
4.1. Send tayuri tasusamt n uđris-----	76
4.2. Seld tayuri tasusamt n uđris-----	76
Tasemlilt-----	77
Taggrayt-----	78
Taggrayt tamatut-----	80
Iybula-----	83
Tijentađ	
Tijentađt1 : Amawal-----	88
Tijentađt2 : Asissen n tfelwiyin i wumi nga tannayt-----	89

Agbur

Tijentedt3 : Adiwenni d yinelmaden-----96

Tijentedt4 : Asissen n yiḍrisen i wumi nga tannayt-----103

Umuy n usengel

An : Anelmad.

As : Aselmad.

Asb : Asebter.

Bdr-ya : yettwabder-d yakan.

Kif.ay : kif kif aybalu.

Kif.asb : kif kif asebter.

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Aselmed yesëa tixutert deg tudert n umdan, acku d allal i yettağğan amdan ad yesnerni deg tmusniwin-is, ad yesëu tikiwin d timaynutin, ad yehrez tutlayt-is d yidles-is

Gar wallalen i yettusemrasen deg uselmed ad d-naf adliffus, wa yesëa azal imi deg-s i ilemmed unelmad atas n tyawsiwin.

Adliffus ibedd yef yisenfaren, yal asenfar yesëa tigezmin, deg-sent irmad yemxalafen; tawuri-nsen d asishel n ulmad n tutlayt, akked ccawat yef yisallen i d-yewwi deg-s. Gar yirmad i yellan deg udliffus, armud n tyuri d tegzi n uđris. Armud-a yesëa azal, yur-s i qqnen akk yirmad n tegzemt, yesnernay deg tzemmar n unelmad deg wayen yerzan asenfali s timawit ney s tira. Deg urmud-a llan yiđrisen, sean iferdisen i asen-d-yezzin am tugna, azwel, aybalu... . Iferdisen iziđrisanen sean tawuri d tameqqrant, ssekcamen inelmaden yer tyuri n uđris, xeddmn-asen-d lebyi i tyuri, ttağğan inelmaden ad d-ssenfalin ayen gzan deg uđris uqbel ad t-yren, snernayen tikiwin n yinelmaden yef usentel amatu n uđris. G GENETTE yenna-d: « *iferdisen iziđrisanen sean tawuri, ttaken-d d amedya isallen yef yisem n umyaru n uđris, yef uzwel d melmi i t-yura* »¹. Anamek n waya, iferdisen iziđrisen gellun-d s yisallen yef usentel n uđris.

Imi iferdisen iziđrisanen llan yer tama n yiđrisen n udliffus, sean tixutert, snernayen deg tmusniwin n yinelmaden yef usentel n uđris, dayen i ay-yeğğan ad d-nefren asentel-a, wa ad d-nefk asteqsi-ya:

D acu i d tazrirt n yiferdisen iziđrisanen yef tegzi tamatut n uđris yer yinelmaden?

I wakken ad nessiweđ ad d-nerr yef usteqsi-ya, nefka-d turda-yi:

- Iferdisen iziđrisanen d afus n tallelt i tegzi tamatut n uđris yer yinelmaden.

*« le paratexte à un caractère essentiellement fonctionnel, il informe par exemple le lecteur du nom de l'auteur qui rédige le texte, du titre donnée à l'ouvrage, de sa date de publication »

¹ GENETTE Gérard, 1987, *Seuils*, Paris, collection poétique, éd du seuil, asb 7-8.

Iswi n tezrawt-a d wa:

- Ad nwali ma yella iferdisen iziḍrisanen s̄an tixutert deg tegzi tamatut n yinelmaden i uḍris.

Asissen n umahil:

Amahil-a yerzan «tazrirt n yiferdisen iziḍrisanen yef tegzi tamatut n yinelmaden i uḍris», yebḍa yef sin n yixfawen: ixef n tezri d tesnarrayt akked yixef n tesleḍt.

Ixef n tezri yebḍa yef kraḍ n yiḥricen:

Aḥric amezwaru, ad d-nesken azal n tyuri akked tegzi n uḍris d tbadutin i asent-yettunefken, d yiswan-nsent; ad d-nemmeslay dayen yef tsekkiwin n tegzi n uḍris d useqdec-nsent deg tneyrit. Ger taggara, ad d-nemmeslay yef tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uḍris deg tneyrit.

Ma yella deg uḥric wis sin, ad d-nawi awal yef yiferdisen iziḍrisanen, d tbadutin i asen-yettunefken; ad d-nemmeslay yef twuriwin-nsen d wassay-nsen d uḍris. S yin akkin ameslay ad yili s telqi yef yal aferdis aziḍrisan d txutert-is deg tegzi tamatut n uḍris yer yinelmaden.

Deg uḥric wis kraḍ, ad d-nessisen tarrayt ara neḍfer i wakken ad nessiwed yer yiswi-nney.

Ixef wis sin yerza tasleḍt, yebḍa yef sin n yiḥricen:

Aḥric amezwaru yerza tasleḍt n tfelwiyin n tannayt, s yes i nezmer ad nwali amek i tettili tezrirt n yiferdisen iziḍrisanen yef tegzi tamatut n uḍris yer yinelmaden, d wamek i ttwellihen yiselmaden inelmaden yer yiferdisen-a.

Ma d aḥric wis sin, yerza adiwenni d yinelmaden, s yes ad nwali ma iferdisen iziḍrisanen tteawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uḍris. S yin akkin, ad tili teggrayt tamatut, anda ara d-nesken igmaḍ yer wacu newwed, s wacu ara nessidet turda-nney.

Ixef1 : Tizri d tesnarrayt

Tazwert n yixef

Deg tezrawt-a yerzan tazrirt n yiferdisen iziḍrisanen yef tegzi tamatut n yinelmaden, ad d-nawi awal yef kra n tmiḍranin tizrayanin ara yilin d aybalu i umahil-a. S yin akkin ad d-nawi awal yef tarrayin n ugmar d tesleḍt n yinefkan.

Ixef-a n tezri yebḍa yef kraḍ n yiḥricen:

Deg uḥric amezwaru n yixef-a, ad d-nemmeslay yef tyuri d tegzi n uḍris akk d yiswan-nsent, am wakken dayen ad d-nawi awal yef tsekkiwin n tegzi n uḍris d useqdec-nsent deg tneyrit. S yin akkin ad d-nemmeslay yef tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uḍris.

Ma deg uḥric wis sin, ad d-nawi awal yef yiferdisen iziḍrisanen d tbadutin i asen-yettunefken, am wakken ad d-nemmeslay yef twuriwin-nsen d wassayen-nsen d uḍris. S yin akkin ameslay ad yili s telqi yef yal aferdis aziḍrisan d txutert-ines deg tegzi tamatut n uḍris yer yinelmaden.

Aḥric aneggaru n tizri yerza tasnarrayt, deg-s ad d-nessisen tarrayin i neḍfer i wakken ad nessiweḍ yer yiswi n umahil-a, akken dayen ad d-nemmeslay yef wayen i ay-yeḡḡan ad nefren annar d uswir ayurbiz.

Aḥric 1 : Tayuri d tegzi n uḍris

Tazwert

Deg uħric-a amezwaru ad d-nemmeslay yef tyuri d tegzi n uđris, deg tazwara ad d-nesbadu tayuri, ad d-nefk iswan-is d yibuyar-is, syin akkin ad d-nesbadu tigzi sumata, ad d-nefk tabadut n tegzi timawit d tegzi n uđris d yiswan-nsent, ad d-nawi awal dayen yef tsekkiwin n tegzi n uđris d useqdec-nsent deg tneyrit. Ğer taggara ad d-nemmeslay yef tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uđris.

1. Tayuri n uđris

1.1.Tabadut n tyuri

Tayuri d tarmudt i yesəan tixutert meqqren deg tudert n umdan ladya anelmad deg uyerbaz imi tesnernay tizemmar-is deg tegzi n uđris d usenfali s timawit ney s tira.

Deg usegzawal n tesnalmudt n tefransist: «*Tayuri d asiweđ yer unamek n yizen yuran*»^{*1}. Ihi s tyuri ara yessaweđ unelmad yer tegzi n unamek n wayen yuran.

Deg usegzawal n le petit Robert: «*Tayuri d tigawt anda imeyri ad iyer, ad d-yawi tamusni yef ugbur n wayen yuran.*»^{*2}

Tayuri d tarmudt n tegzi n wayen yuran, BAILLY D yenna d: «*D tarmudt n usengel d usegzi n unamek n uđris yuran*»^{*3}. S tyuri nezmer ad d-nefk isteqsiyen yef uđris, ad d-nekkes isallen, ad nexdem turdiwin, ad negzu anamek amatu n uđris. Anelmad ad d-yawi atas n tzemmar. MOIRAND S tenna-d :«*Tayuri d tazmert s wacu ara d-naf isali-nni yef netnadi deg uđris, d tazmert-nni s wacu ara nefk isteqsiyen i wayen yuran yerna ad d-naf tiririyin, ad negzu, ad d-nessegzi ađris iman-nney*»^{*4}

* « L'accès au sens des messages écrits »

1 CUQ Jean –Pierre , 2003, *Dictionnaire de didactique du français*, Paris,Clé international, asb 153.

*«Action de lire, de prendre connaissance du contenu d'un écrit »

2 Le petit Robert de la langue française, 2016, Paris, Sejer, asb 1439.

*« Activité de déchiffre et, au -delà, d'interprétation sémantique maîtrisée d'un message écrit »

3 BAILLY D., 1998, *Les mots de la didactique des langues*, le cas de l'anglais, ophrys, asb 139.

*« La capacité de trouver dans un texte l'information que l'on y cherche, capacité d'interroger un écrit et d'y repérer des réponses, capacité de comprendre et d'interpréter les documents de manière autonome »

4 MOIRAND S., 1979, *Situation d'écrit*, Paris, CLE international, collection : Didactique des langues étrangères. asb 22.

Deg tyuri tettili teywalt gar yimeyri d uđris imi imeyri mi ara yeyyar ađris, yettekkes-d isallen d imaynuten irennu-ten yer tmusniwin-is, daya i yettađđan ad yili wassay gar yimeyri d uđris, MOIRAND S tenna-d dayen: « *tayuri d assay gar uđris d yimeyri, anda tulmisin n yal yiwen ttezzirint yef tid n wayeđ iwakken ad d-fkent tigzi n yisali* »*¹

Ad d-naf tayuri dayen d tin yessekcamen anelmad yer usatal n uđris, ad yesu tazmert ad yegzu anamek n uđris, ad t-id yessegzi s tenfaliyin-is. Gef wanecta yenna-d LEGENDRE: « *d tamhelt i yesdukklen imeyri, ađris akked usatal, anda imeyri ad yexdem anamek i uđris, ad t-id yessegzi s tmusniwin-is, s tmagit-is, s yihulfan-is* »*². Ma d C .CORNER, C .GERMAIN nnan-d: « *tigawt n tyuri d tarmudt i yeddsen ađas, ad d-naf deg-s imeyri, ađris, txeddem assay gar yimeyri d uđris* »*³

Tayuri d allal n tegzi n yisali yuran, deg-s yettawi-d imeyri tamusni yef wayen yuran, irennu-tt yer tmusniwin-is. S wakka i txeddem tyuri assay gar yimeyri d uđris.

Ihi tayuri tesnernay deg tzemmar n yimeyra, tettađđa imeyri ad yegzu ađas n tyawsiwin d wađas n yisental yemgaraden.

1.2.Ibuyar n tyuri

Tayuri tla ibuyar yelhan yer unelmad imi tesnernay timusniwin-is, acku mi ara yeyyar iđrisen, yettawi-d isallen imaynuten yef wađas n yisental yemgaraden, ayen yerzan tasekla, tussna, amezruy. Ihi amdan simmal yeyyar, simmal yettissin. Akken dayen i tesnernay amawal n unelmad, imi s tyuri-ines yettissin awalen d imaynuten, ilemmed tira-ines, dayen ara t-yeđđan ad yesu tazmert ad d-yemmeslay d wiyiđ.

*« La lecture est une interaction entre un texte et un lecteur, interaction où les caractéristiques de l'un interagissent avec celle de l'autre pour la prise et le traitement de l'information »

1 MOIRAND S., 1982, *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Paris, Hachette, collection F. asb 20.

*« Une opération dont les composantes principales sont le lecteur, le texte et le contexte, et dans laquelle le lecteur crée du sens en interprétant le texte à partir de ses connaissances, de sa personnalité et de son intuition de lecture »

2 LEGENDRE R., 2005, *Dictionnaire actuel de l'éducation*, Guérin, Montréal, Tazriqt tis krađ. asb 262.

*« L'acte de lire est une activité d'une grande complexité qui suppose un lecteur, un texte, portant une interaction entre un lecteur et un texte »

3 CORNER, C., d GERMAIN C., 1999, *Le point sur la lecture*, ibder-iten-d BENHELLAL EL hadi, 2008/2009, deg *Apprendre à lire et à écrire en français en milieu scolaire dans un environnement plurilingue* Tazrawt n magistere, Tasdawit n Ouargla, asb 32.

Tayuri tessawađ anelmad ad yexdem tasleđt i wayen yeyra deg uđris, ad yeseu tazmert ad yexdem tasemlilt, ad d-yefk tamuyli-s s tesleđt ara yexdem i uđris-nni.

S wakka tayuri d allal yelhan i ulmad, imi tesnernay tamusni d umeslay n yimeyri.

Seg yibuyar n tyuri ad nēddi ad d-nemmeslay yef yiswan-is.

1.3.Iswan n tyuri

Tayuri tesseā atas n yiswan, iswi-is amezwaru ad tessiweđ anelmad ad yissin ad iyer ayen yuran, ad yegzu anamek amatu n uđris, S MOIRAND tenna-d: *«tayuri ur terzi ara asengel d usegzi n uđris, maca terza asnerni n tzemmar n tegzi n unamek amatu n uđris yer yinelmaden»*^{*1}

Tayuri tettağġa anelmad ad yeseu taflest, ad yegzu inumak yettensedfaren deg uđris (gar wawalen, gar tefyar, gar tseddarin), ad yissin amek i mgaradent tyessiwin n yinawen n yiđrisen, ad tessiweđ anelmad ad yelmed ilugan n tutlayt: tajerrumt d tseddast.

S tyuri, anelmad yettissin tisudas n tegzi, akken i d-tenna MOIRAND S: *« ilaq ad nbeyyen i yinelmaden n tutlayt dakken nezmer ad negzu ađris war ma nefhem wa ad nessuqel yal irem iman-is»*^{*2}, s yes anelmad ad yađ tannumi n tyuri: deg tazwara ad yegzu anamek n uđris sumata, ad yettwawelleh yer tugna n uđris, yer yiferdisen iziđrisen, s yinna ad yegzu agbur n uđris.

Ihi tayuri tessawađ anelmad yer tegzi n uđris, imi ur yezmir ara ad iyer ađris war ma yegza anamek-is, s wakka ad nēddi ad d-nemmeslay yef tegzi tamatut sumata, s yin akkin yef tegzi timawit d tegzi n uđris.

*« il ne s'agit plus de décoder, dichiffrer un texte, mais surtout de développer chez l'apprenant les capacités de compréhension globale du sens d'un texte »

¹ MOIRAND S., 1979, bdr. ya. asb 21.

*« Il est nécessaire en effet de montrer aux apprenants débutants en langue que l'on peut comprendre un texte sans forcément être capable d'en saisir chaque détail et de traduire chacun de ces termes »

² MOIRAND S., 1979, *Situation d'écrit*, asb 58, tebder-itt-id TATAH N., 2011, deg *Pour une pédagogie de la compréhension de l'écrit en classe de FLE*, Tazrawt n Doctorat, Tasdawit n Bgayet, asb 125-130.

2. Tigzi

Tigzi tesεa azal meqqren, imi seg-s i d-yettili usiweđ yer unamek, rnu yer waya d tazmert n tikci n unamek i wayen yellan d timawit ney d tira. Ad d- naf deg usegzawal n tesnalmudt n tefransist: « *tigzi d tazmert i d-itekken seg usemres n ukala awesssun, tettađđa anelmad ad yaweđ yer unamek n uđris ama s tmesliwt (tigzi timawit) ney s tyuri (tigzi n wayen yuran) »*¹ . Ihi anelmad igezzu anamek n uđris i yeđđar, ney i wumi yessal, s usemres-ines i ukala n uxemmem.*

Deg usegzawal n Larousse: « *D tigawt n tegzi n unamek* »*²

Akken i d-nenna deg tbadutin-a, tigzi d tin i ađ-yessawađen yer unamek n wayen yellan n timawit ney n tira d yiswan n yal yiwet seg-sent.

2.1.Tabadut n tegzi timawit

D tazmert-nni n usegzi n wađas n tyawsiwin am tugniwin, iseklas, timucuha, ccna...« *tigzi n timawit d tazmert n lebni n unamek mi ara nsel i umeslay, d tazmert I yessemrasen timehlin n wallay yemgaraden* »*³

2.1.1. Iswan-is

Tigzi n timawit d tazmert yettađđan anelmad ad ilummez tisudas n usmuzget d tegzi n umeslay s timawit. Anelmad s tezmert-a n tegzi n timawit iseeeu taflest. Iswi n tegzi timawit ad tessiweđ anelmad ad yesεeu tazmert n usenfali s timawit, tettađđa ad tili tnezzarirt gar yinelmaden imi iwakken inelmaden ad gzun ilaq ad d-mmeslayen.

*«La compréhension est l'aptitude résultant de la mise en œuvre de processus cognitifs, qui permet d'accéder au sens d'un texte, qu'il écoute (c.o) ou lit (c. écrite)»

¹ Dictionnaire de didactique du français, 2003, bdr.ya .asb 49.

*«action de comprendre le sens»

² www.Larousse.fr.> dictionnaire.>Français>comprehension/17772. (Page consultée le 16 février 2016).

*« est la capacité de produire de sens de l'écoute d'un énoncé, capacité qui met en jeu différentes opérations mentales»

³ ANDRÉ N., (Page consultée le 26 février 2016). *La compréhension oral en Anglais*, [en ligne]. Adresse URL : www.Scelva.univ-rennes1.fr/digitalAssets/318/318824-la-comprehension-oral-en-Anglais-pdf.

Tigzi n timawit tettağġa anelmad ad ilummez tutlayt, imi aselmad yesseytay i yinelmaden ama ayen yerzan amawal ney iferdisen n tutlayt, dayen i yettağġan anelmad ad yissin ad yexdem taywalt.

S tigzi n timawit dayen anelmad ad yissin iferdisen n yinaw, ad yessenfali s timawit s yin akkin s tira.

Mi nekfa awal yef tegzi timawit, ad nēddi ad d-nemmeslay yef tegzi n uđris i yeqqnen yer tezrawt-nney.

2.2.Tabadut n tegzi n uđris

Tigzi n uđris teqqen yer termudt n tyuri, tettak tagnit i unelmad ad yesēu tazmert iwakken ad yegzu anamek n uđris, BAILLY D yenna-d: « *d tazmert n usegzi n unamek n yizen utlayan i d-ifures umdan nniden* »^{*1}, ad d-naf dayen: « *tigzi d tamhelt yellan d tuddist, d tin i ay-yettağġan ad d-nefk anamek i wayen neyyar, i wayen nessal, ney i wayen nettmuqqul* »^{*2}

Tigzi n uđris txeddem assay gar uđris d win i t-yeyyaren iwakken ad tawi anamek n yisali. VINCIAN V yesbadu-d tigzi: « *tigzi n wayen yuran seg yiwet n tama, d akala i ixeddmn deg yiwen n usatal assay gar win yeyyaren d uđris, seg tama nniden, d tarmudt tawessunt n usufey n yisali anda imeyri yettekkes asengel i yisali-nni, yerna ibennu-d anamek* »^{*3}

Tigzi n uđris d tarmudt i d-yettawin tusna i yimeyri, txeddem assay gar wayen i yessen yakan (gar termitin-is) d yisallen imaynuten n uđris. BOLTON S yenna-d: « *tigzi n uđris d agraw n termad i ixeddmn tasleđt i yisallen imaynuten d yinefkan yettwasnen*

*« La capacité à décoder et interpréter le sens d'un message verbale émis par autrui »

1 BAILLY D., 1998, bdr.Ya. asb 45.

*«en peut envisagée la comprehension comme une opération complexe qui vise à donner le sens à ce que l'on lit, entend, ou voit»

2 Ministre de l'éducation nationale, 2000, (Page consultée le 13 janvier 2016). Direction de la programmation et du développement, *Mission de l'évaluation, Évaluation à l'entrée en seconde générale et technologique*, Anglais 7, [en ligne]. Adresse URL : cisad.Pleidade.education.fr/eval/pages.00/telech/2nde/anglais/angprof. Pdf.

*« La compréhension d'un document écrit est considérée d'une part comme un processus interactif qui met en relation un lecteur et un texte dans un contexte. Elle est conçue, d'autre part comme une activité cognitive de prise et de traitement de l'information pendant laquelle le lecteur décode (identifie des signes) et construit du sens (confère une signification à ses signes)»

3 « VINCIAN V., ibder-it-id MONA, Mpanzu (page consultée le 21 decembre 2015), « De la lecture à la compréhension de l'écrit », *Didactique des langues et science de langage*, [en ligne] Adresse URL : [http:// monampanzu.over-blog.com](http://monampanzu.over-blog.com).

Ixef 01 : Tizri d tesnarrayt Aħric 01 : Tayuri d tegzi n uđris

yakan yellan deg tkatut»^{*1}. Akken i d-tenna dayen MOIRAND S: « *tigzi d lebni n unamek s yinefkan i yellan deg uđris, maca s tuyalin yer wayen yessen yimeyri yakan*»^{*2}

Tigzi n uđris tettili mi ara yessawed unelmad ad yegzu anamek n yisallen i yellan deg uđris, akken i d-yenna COSTE D: « *tarmudt n tegzi d yiwet n termudt i yerzan lebni n unamek, s tegzi n yiferdisen inamkanen i yellan deg uđris*»^{*3}

Ad d-naf dayen: « *tigzi n uđris d tarmudt n usnekwu n yisekkilen n wawalen d usemlili-nsen iwakken ad negzu assay yellan gar wayen yuran d wayen i d-nenna*»^{*4}

2.2.1. Iswan-is

Tigzi n uđris tesnernay yer yinelmaden tazmert n tyuri d tegzi tamatut n wayen yuran, imi tettawi anelmad srid yer tegzi n unamek n wayen yuran. Aselmad ur ilaq ara ad yessegzi ađris awal s wawal acku ayen yesean azal d tigzi tamatut n uđris. Rnu yer waya tessawad anelmad ad yissin tisudas n tyuri, imi tayuri n yiđrisen am wullis temgarad yef tyuri n uyimis d amedya, ihi anelmad ad yissin amek ara d-iyer ađris yerna ad yili d imeyri yelhan.

Tigzi n uđris tessawad anelmad ad yeseu tazmert ad yegzu yef wacu i d-yettmeslay uđris? anwi i d-yettmeslayan?, ad yissin ad d-yekkes isallen, ad yegzu amsedfer yellan deg uđris. Tesnernay dayen yer unelmad tazmert n tegzi d usenfali s timawit d tira, imi iwakken ad nzer anelmad ma yegza ađris ilaq ad d-yemmeslay wa ad yessenfali s timawit ney s tira.

*«La compréhension de l'écrit est l'ensemble des activités qui permettent l'analyse des informations nouvelle avec des données acquises et stockées en mémoire à long terme »

1 BOLTON S., yettwabder-d deg : L'approche didactique, (Page consultée le 04 mars 2016). *Stratégie et moyen d'accéder au sens du texte*. Asb 5-8, [en ligne]. Adresse URL : www.uab.ro/revste_recunoscute/philologica/philologica_2003_tom3/31.doc.

*« Comprendre, c'est produire de la signification à partir des données de texte, mais elle reconstruit d'après ce qu'on connaît déjà»

2 MOIRAND S., 1982, bdr.ya. asb 130.

*« L'activité de compréhension est une activité qui consiste avant toute chose à construire le sens à partir de la perception dans le texte d'un nombre d'indices jugés significatifs»

3 COSTE D., 1978, «Lecture et compétence de communication» dans *le français dans le monde*, Paris, numéro 141, asb 25-34.

*« La compréhension écrite est l'action d'identifier les lettres et de les assembler pour comprendre le lien entre ce qui est écrit et ce qui est dit»

4 GALISSON, R, et D COSTE., 1976, *Dictionnaire de didactique des langues*, Paris, Hachette, asb 312.

Tigzi n uđris tesnernay taywalt yer yinelmaden, imi s yisteqsiyen i asen-yettak uselmad, inelmaden ssegzayen-d, ttaken-d ifuklan-nsen yef uđris, dayen ara yeğğen ad tili teywalt. S tigzi anelmad ad yissin tutlayt s yiferdisen n tjerrumt, n umawal, n tseddast yellan deg uđris.

Tigzi tettak-d i unelmad lebyi i tyuri, ad yeseu taflest i tegzi n waņas n yisental: amezruy, tayerma, tasekla...akken i d-yenna MARIE MILLER: « *tigzi tettağğa anelmad ad yeseu lebyi, tadfi i tyuri, d akken yezmer ad yegzu ugar n wayen yettxemmim, ihi ad yeseu taflest.* »*¹

3. Tisekkiwin n tegzi n uđris deg tneyrit

Tagzemt tasnalmudant d tagrumma n yirmad: tayuri d tegzi n uđris, amawal, tajerrumt, taseftit, tirawalt, afares s tira; i yettemseđfaren gar-asen, yal armud yesea iswi, iswan-a ssiwiđen yer yiswi amatu n tegzemt.

Tarmudt n tyuri d tegzi n uđris tettili deg tazwara n tegzemt, yur-s i qqnen yirmad-nniđen, aselmad deg yal tarmudt yettuyal yer tarmudt n tyuri d tegzi n uđris, yettekkes-d deg-s imedyaten i temsirt. S temsirt-a i yettili unekcum yer temsirin-niđen.

Deg tarmudt-a n tyuri ad d-naf snat n tsekkiwin n tegzi:

3.1. Tigzi tamatut

Tamsirt n tegzi n uđris tettawi anelmad deg tazwara yer tegzi tamatut n uđris. Tigzi-ya tettili-d s umuqqel n yinelmaden i yiferdisen iziđrisen, am tugna, azwel, aybalu, talya n uđris, i ten-yessiwiden ad d-fken turdiwin n unamek, ad d-snekwun anamek amatu n uđris, s yin akkin anelmad ad ieeddi yer tyuri tasusamt n uđris, i wakken ad yessidet turdiwin n unamek n uđris i d-yefka.

3.2 Tigzi s telqi

Tigzi s telqi tettili s ueawed n tyuri i uđris, deg-s yessidit unelmad turdiwin n unamek i d-yefka yef usentel amatu uqbel tayuri, i wakken ad d-yesnekwu anamek

*«Susciter cher l'enfant le gout, l'envie et le plaisir de lire, et de lui faire conscience qu'il peut comprendre plus qu'il ne pense, donc de lui donner confiance»
1 MARIE MILLER., (Page consultée le 20 février 2016). *La compréhension écrite*, [en ligne]. Adresse URL : www.alsace.iufm.fr/web.ressources/web/ressources/comprehension_ecrit.pdf. asb10.

Ixef 01 : Tizri d tesnarrayt Aħric 01 : Tayuri d tegzi n uđris

amatu n uđris. Aselmad deg tegzi-ya, yessegzay-d awalen imaynuten, yettak-d isteqsijen i yinelmaden i wakken ad ten-yessiweđ ad gzun ađris, ad d-kksen iferdisen igejdanen i yesean azal deg uđris, s tririyin-nsen yef yisteqsijen n uselmad.

Gas akken tigzi s telqi tetteawan anelmad imi igezzu agbur n uđris, yettissin iferdisen n yutlayt am tjerrumt, amawal,.... . Maca tigzi tamatut dayen tesea azal, tessekcem anelmad yer usentel amatu n uđris.

Segmi nekfa awal yef snat n tsekkiwin-a, tura ad needdi ad nzer amek i yettili useqdec-nsent deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris.

4. Tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uđris

Tarmudt n tyuri d tegzi n uđris tettili deg yal tagzemt n usenfar, aselmad i wakken ad yissifsus tigzi n uđris yef yinelmaden ibettu tamsirt n tyuri d tegzi n uđris yef krađ n yiħricen.

Llan krađ n yiħricen deg urmud n tyuri d tegzi n uđris : aħric amezwaru : (tugna n uđris), wis sin : (tayuri d tesleđt), aħric wis krađ : (seld tayuri) .

4.1 Aħric send tayuri

Deg uħric-a, aselmad ad iwelleh inelmaden ad muqqlen iferdisen iziđrisen, ad asen-yefk isteqsijen yef yiferdisen-a, amedya: D acu-t uzwel n uđris? , D acu i tettwalim deg tugna? , Anwi i yuran ađris? , Ačal n tseddarin i yellan deg uđris? .Anelmad mi ara iwali tugna, ad yeseu tikti yef wacu i yezmer ad d-yemmeslay uđris-nni, ad d-yeqqen ayen i d-tessenfalay tugna yer uzwel n uđris, ad yexdem assay gar-arsen. Dayen mi ara imuqqel aybalu n uđris, ad yeseu tikti yef win yuran ađris, d yisental i yettaru. S yin anelmad ad yexdem assay gar tugna, azwel, aybalu; i wakken ad d-yefk turdiwin n unamek yef usentel amatu n uđris.

4.2. Aħric n tyuri tasusamt d tesleđt

Deg uħric-a, anelmad ad yeeređ ad yessidet turdiwin n unamek i d-yefka deg uħric amezwaru, ad izer anta i isehħan gar turdiwin-a, ad yernu tiyiđ ma yella iwala llant tid ur neyti ara.

Ixef 01 : Tizri d tesnarrayt Aħric 01 : Tayuri d tegzi n uđris

Anelmad deg uħric-a, ad yegzu anamek n yal taseddart, ad yissin iferdisen n tjerrumt, tisekkiwin n tefyar d useddes-nsent; ad yissin awalen imaynuten seg uđris. I wakken anelmad ad inadi yef unamek, yerna ad yegzu ađris, aselmad yettak isteqsijen i yinelmaden i wakken ad d-fken ayen gzan deg yal taseddart deg uđris. S wakka tettili-d tnezzarit deg tneyrirt, dayan ara yeğġen inelmaden ad gzun ađris akken iwata.

4.3. Aħric seld tayuri

Deg uħric-a aneggaru n termudt n tyuri d tegzi n uđris, anelmad ad yelmed amek i ddsen-tt tyessiwin n yidrisen, amedya, amek i yeddes uđris n wullis, aglam, imsegzi, afuklan, ad yexdem agzul i wayen yegza deg uđris, ilmend n tyessa n uđris-nni i yeyra, ad yezmer ad d-yessenfali s timawit ney s tira ayen yegza deg uđris. *¹

Taggrayt

Ter taggara, ad d-nini tarmudt n tyuri d tegzi n uđris tesea azal, imi tettağġa imeyri ad yelmed tisudas n tyuri, ad yesnerni timusniwin-is deg wayen yerzan amawal, amezruy, idles, xersum anelmad deg tneyrit ad yelmed amek ara yegzu idrisen , ad yessemgired gar-asen deg wayen yerzan annaw-nsen, ad yessiweđ ad yexdem tasemlilt i wayen yegza deg tyuri-ines .

Tayuri tbedd yef tigzi tamatut n uđris, i d-yettilin s tannayt n yiferdisen izidrisen yef wacu ara d-nawi ameslay deg uħric i d-iteddun.

¹ SELLAMI k , (page consultée le 21 décembre 2016). *La compréhension de l'écrit : Méthode et exemple*, [en ligne]. AdresseURL : <http://prof-de-français.Forumactif.com/t1999-la-comprehension-de-lecrit-methode-et-exemple>. Pdf.

Ahric2 : Iferdisen izidrisanen

Tazwert

Deg uħric-a wis sin, ad d-nemmeslay deg tazwara yef yiferdisen iziḍrisanen d tbadutin i asen-yettunefken, d twuri-nsen, syin akkin ad d-nemmeslay s telqi yef yal aferdis aziḍrisan d txutert-ines deg tegzi tamatut n yinelmaden i uḍris.

1. Iferdisen iziḍrisanen

Iferdisen iziḍrisanen sɛan tixutert d tameqqrant deg tyuri d tegzi n uḍris imi seg-sen i d-yettili unekcum yer uḍris d usnekwu n wayen yellan deg-s. Iferdisen-a ttaḡḡan imeyri ad yesɛu tikti tamatut yef uḍris uqbel ad t-iyer, dayen i as-d-yettaken lebɣi i tyuri.

Uqbel ad needdi yer tbadutin i asen-yettunefken i yiferdisen iziḍrisanen, ilaq ad d-nessegzi d acu i d aḍris imi iferdisen-a d wid i icudden yer-s.

1.1. Tabadut n uḍris

Amsedfer i yellan gar wawalen d tefyar, ama s timawit ney s tira, dayen i yessawaḍen yer lebni n uḍris.

Deg usegzawal n tesnalmudt n tutlayin: «*aḍris d tagrumma n tinawin i d-ifares umdan iwakken ad yexdem taywalt s timawit ney s tira*»^{*1}, aḍris ihi d azrar n wawalen s timawit ney s tira, yettawi-d anamek, d yiznan, s wakka i d-tettili teywalt gar-as d yimeyri.

Deg usegzawal n Le Petit Robert: «*d amsedfer n wawalen, n tefyar, i d-ibennun aḍris ney adlis s timawit ney s tira*»^{*2}. Ihi aḍris d amsedfer gar wawalen d tefyar, akken dayen i yezmer ad yili d amsedfer gar tseddarin deg timawit ney deg tira.

Deg usegzawal-a dayen segzan-d aḍris akka: «*aḍris d aferdis i yellan deg udlis, d tulmist n tidmi ney tzuri n win i t-yuran*»^{*1}, anamek-is, aḍris yeskanay-ay-d

*«L'ensemble des énoncés oraux ou écrit produits par un sujet dans le but de constituer une unité de communication»

¹ CUQ, Jean-Pierre, 2003, *Dictionnaire de didactique du français*, Paris, Clé international. asb 236.

*« La suite des mots, des phrases, qui constitue un écrit ou une œuvre (écrit ou orale)»

² Le Petit Robert de la langue Française, 2016, Paris, Sejer. asb 2545.

tamuylı d yiđulfan n umyaru, s wawalen d tefyar i yellan deg-s; acku imeyri mi ara d-iyer ađris,

ad iđer amek i yetxemmim umyaru, dacu i d izen i yebya umyaru ad yessiweđ s uđris-ines.

Deg usegzawal n Ortolong: « *ađris d amsedfer n yizmulen isnilsanen i d-ibennun ayen yuran ney adlis*»^{*2}, aya yeskanay-d dakken ađris yettili-d s umsedfer n yizmulen isnilsanen, mi ara ddaklen ttaken-d awalen, amsedfer yellan gar wawalen-ayi ibennu-d anamek.

Deg usegzawal n Larousse: « *d tagrumma n yiram, n tefyar, i d-ixeddmn ađris ney adlis yuran*»^{*3}.Ihi ađris d agraw n yiram d tefyar, qqnen gar-asen, sean anamek, bennun-d ađris.

Ađris ihi, d amsedfer n wawalen, tifyar d tseddarin, ama s timawit ney s tira, qqnent gar-asant, seant anamek, senfalayent-d tikti n win i tent-yuran. Ađris ixeddem assay gar-as d win i t-yeğyaren, tettili-d teywalt gar-asen; ađris yettawi-d isallen, imeyri irennu-ten yer tmusniwin-is.

Ađris yettawi-d isallen d yiznan imaynuten i yinelmaden, aya yesnernay tizemmar-nsen deg tutlayt d tegzi n uđris. Maca llan dayen yiferdisen i yeffyen i uđris, ssifsusen tigzi-ines yer yinelmaden, wi d iferdisen iziđrisanen.

Iferdisen iziđrisen skanayen-d tugna n uđris i yemgaraden yef tugna deg uđris, imi taneggarut-a tettili-d zdat n uđris, maca tugna n uđris dayen i as-d-yezziin i uđris, am uzwel, tugna, aybalu. S wakka ad needdi yer kra n tbadutin i asen-yettunefken i yiferdisen iziđrisen.

*«Page, fragment d'une œuvre, caractéristique de la pensée ou de l'art de l'auteur» .

¹ Kif.ayb, Kif.asb.

*«Suite de signes linguistiques constituant un écrit ou une œuvre»

² www.cntrl.fr/lexicographie/ texte. (Page consultée le 03 avril 2016).

*«Ensemble des termes, des phrases constituant un écrit, une œuvre écrite»

³ www.Larousse.fr/dictionnaire/Français/texte/77624. (Page consultée le 03 avril 2016).

1.2. *Tabadut n yiferdisen iziḍrisanen*

Gar yimusnawen imezwura i d-yemmeslayen yef yiferdisen iziḍrisen ad d-naf G.GENETTE deg udlis-ines SEUILS yenna-d dakken iferdisen iziḍrisanen zemren ad ay-d-awin isallen yef uzwel d yisem n umyaru n uḍris, imi imeyri mi ara d-iyer azwel d yisem n umyaru, ad yesu tikti yef yinaw n uḍris, ma yella aḍris-nni yettmeslay-d yef wayen yerzan tasekla ney amezruy ney tusna, « *Iferdisen iziḍrisen sean tawuri, ttaken-d i yimeyri amedya isallen yef yisem n umyaru n uḍris, yef uzwel, d melmi i t-yura* »*¹

JACOBI D. yenna-d dayen yef yiferdisen iziḍrisen: « *awalen d tefyar n uḍris ttaḡḡan-d adeg i wayen i d-yezzin: asatal; deg wadeg-a, ad d-naf: izwal, tifyar, isallen iziḍrisen (tabdert, aybalu), d tugniwin, wi merra ttaken-d iferdisen iziḍrisanen* »*², anamek n waya, iferdisen iziḍrisen d ayen i d-yezzin i uḍris am uzwel, aybalu, ney isem n umyaru n uḍris, tugna; iferdisen-a ttaken-d isallen i yettaḡḡan imeyri ad yegzu ayen yellan deg uḍris uqbel tayuri-ines.

Azwel, aybalu, tugna..., d iferdisen i yessawaḍen imeyri yer tegzi n uḍris, ssishilen assay gar uḍris d yimeyri. G .GENETTE yenna-d: « *iferdisen iziḍrisen i teddun d uḍris(am uzwel, tazwert, tabdert) ssishilen assay gar uḍris d win i t-yeyyaren, iferdisen iziḍrisen yemgaraden ttaken-d asmel yef tadra n uḍris d wamek ilaq ad d-yettunefk i tyuri* »*³

Amuqqel n yinelmaden i yiferdisen iziḍrisanen ttaḡḡan-ten ad gzun anamek amatu n uḍris s yisteqsiyen i asen-yettak uselmad yef yiferdisen-a i ten-yessawaḍen ad xedmen turdiwin yef unamek n uḍris, asidet n turdiwin-a yettili-d mi ara eeddin yer tyuri n uḍris.

*«Le paratexte à un caractère essentiellement fonctionnel, il informe par exemple le lecteur du nom de l'auteur qui rédige le texte, du titre donné à l'ouvrage, de sa date de publication»

¹ GENETTE G., 1987, *Seuils*, Paris, éd de Seuil, asb 7-8.

*«Les mots et les phrases de texte laissent tout autour un espace libre : le cotexte, de cet espace disponible seront introduits des titres, des phrases en marge, des informations périphériques (note, référence) et des illustrations, cet ensemble constituant le paratexte»

² JACOBI D., 1985, «*Référence iconique et modèle analogiques dans des discours de vulgarisation scientifique*», information sur les sciences sociales, ibder-it-id Peraya Daniel, (Page consultée le 10 février 2016), deg : *Vers une théorie des paratextes* : Images mentales et image matérielles, asb120, [en ligne]. Adresse URL : tecfa.unig.ch/tecfa/publicat/peraya-papers/rec4.pdf.

*«Le paratexte constitué de fragments de texte (titre, préface, note) qui accompagne le texte, facilite le lien entre le texte et le lecteur. Les divers mentions paratextuels donnent des indications sur l'origine du texte et la manière dont il doit se donner à lire»

³ GENETTE G., kif. ayb, asb :13.

1.3. Tiwuriwin n yiferdisen iziḍrisanen

Iferdisen iziḍrisanen sean azal, ggaren anelmad yer tyuri n uḍris, ssifsusen-asen tigzi n usentel amatu n uḍris, d aya ara nwali deg twuriwin-nsen:

1.3.1. Tawuri n ulmad

Iferdisen iziḍrisanen ssishilen i yinelmaden almad n tyuri d tegzi n uḍris, imi ssekcamen-ten yer tyuri, anelmad mi ara d-imuqqel iferdisen-a ad yesɛu tikti yef uḍris, dayen ara t-yawin yer tyuri-ines.

1.3.2. Tawuri timselyut

Tawuri-ya tettak-aḡ-d isallen yef uḍris, acku mi ara nyer azwel, aybalu, tugna, ttawin-aḡ-d isallen yef usentel i yellan deg uḍris, amedya mi ara nyer azwel « Anekcum yer uyerbaz », yeskan-d dakken aḍris ad d-yawi yef wamek i yettili unekcum n yinelmaden yer uyerbaz i tikkelt tamezwarut.

1.3.3. Tawuri n usissen

Tawuri-ya tetteawan anelmad deg usnekwu n unamek amatu n uḍris, ama s tugna ney s yiferdisen-nniḍen.

1.3.4. Tawuri n thuski

Tjebbed lwelha n yinelmaden yer uḍris, imi anelmad mi ara d-iwali d amedya talya n uzwel d wamek i yettwaru, ixeddem-as-d tawnafit yer tyuri, lada ma tella dayen tugna zdat n uḍris-nni, tessenfalay-d kra n yizen, yerna tecbeḥ, dayen ara yeḡḡen inelmaden ad seun lebyi i tyuri. *¹

¹ MAKHLOUFI Abderrahmane, 2014 -2015 , *Les éléments paratextuels comme révélateurs de l'interculturalité dans les anges de nos blessures de Yassmina KHADRA*, Tazrawt n master, Tasdawit n Biskra, asb 15-16-17.

1.4. Assay gar uḍris d yiferdisen iziḍrisanen

Assay gar uḍris d yiferdisen i as-d-yezzin d assay n umyismed, imi yal yiwen yettsemmi-d wayeḍ ; ad d-naf iferdisen iziḍrisen skanayen-d agbur n uḍris d yisallen i yellan deg-s sumata ; aḍris netta dayen yettak-d isallen ur ssawaḍen ara iferdisen iziḍrisen ad ten-d-inin, amedya mi ara nmuqqel iferdisen iziḍrisanen, ttaken-d sumata isallen, ssenfalayen-d tikti yef wacu i d-yewwi uḍris ; maca llant kra n tyawsiwin ur nezmir ara ad tent-negzu war ma nuḡal yer uḍris, ḡas akken ad nmuqqel iferdisen-a maca ad d-naf iman-nney ilaq ad nuḡal yer uḍris iwakken ad negzu ugar ; aya dayen nezmer ad t-id-nini yef uḍris, imi netta dayen yeqqen yer yiferdisen iziḍrisen, ḡas akken yessegzay-d, maca llan kra n yisallen ur nezmir ara ad ten-negzu war ma nuḡal yer yiferdisen iziḍrisen, tikwal aḍris ad ay-d-yemmeslay yef kra n usentel, maca tigzi n usentel-a tettili ugar mi ara nmuqqel tugna d amedya.

Ihi aḍris d yiferdisen i as-d-yezzin wa yettsemmid wayeḍ, yiwen deg-sen ur yezmir ad yili mebla wayeḍ.

Mi nekfa awal yef yiferdisen iziḍrisanen sumata, ad nēddi ad d-nemmeslay yef tbadut n yal aferdis.

2. Tabadut n yal aferdis aziḍrisan***2.1. Azwel******2.1.1. Tabadut n uzwel***

Azwel d yiwen seg yiferdisen iziḍrisanen i yesēan azal, imi d netta i d tasarut n unekcum yer uḍris d tegzi n wayen yellan deg-s. Azwel d aferdis s wacu i tbeddu termudt n tyuri, yes-s i d-yettili wassay gar uḍris d win i t-yeḡyaren, imi s uzwel-a anelmad ad yesēu lebyi i tyuri akken dayen i yezmer ur s-d-yettak ara lebyi.

Deg usegzawal n Le Petit Robert: « *azwel yeskanay-d asentel yellan deg udlis, d yisem i yefka umyaru i udlis-ines, azwel dayen ibedder-d agbur n uḍris* »¹. Ihi azwel

*« désignation du sujet traité (dans un livre), nom donné (à une œuvre littéraire) par son auteur, et qui évoque plus ou moins clairement son contenu »

¹ Le Petit Robert de la langue française, 2016, Paris, Sejer, asb 2564.

d isem i yefka umyaru i wayen yura, ama d adlis ney d aħris, yettawi-d sumata isallen yef usentel n uħris.

Deg usegzawal n tefransist Linternaute ad d-naf tabadut n uzwel: « *azwel yettwaru deg tazwara n udlis ney n umagrad ney n uħris, i d-yemmalen agbur-ines* »*¹
 Anamek n waya, azwel yettili-d deg tazwara n wayen yuran ama d aħris ney d adlis ney d amagrad, yeskan-d agbur-ines.

« *azwel d tasarut n uħris, yeskan-d deg sin ney deg kraħ n wawalen assay d uħris, yeggar imeyri sumata yer tyuri s tewnafit* ».*² Ihi azwel yesea talya, tira-ines tettili-d s sin ney s kraħ n wawalen, ney d tafyirt, dayen i ixedmen assay gar yimeyri d uħris, imi tettak-as-d tikti tamatut yef uħris, dayen i t-yettağğan ad yeseu lebyi i tyuri.

Deg yiseggasen-a ineggura, ad d-naf atas n yimusnawen i yerran lwelha yer tezrawt n yiferdisen izidrisen, imi ufan-d sean tixutert deg tegzi n uħris, seg-sen amusnaw Gérard GENETTE i d-yemmeslayen yef yiferdisen-a ladya azwel deg udlis-is SEUILS, akken dayen ad d-naf amusnaw Leo HOEK i yettuneħsaben seg yimezwura i d-ixedmen tusna n uzwel «La titrologie», yemmeslay-d deg udlis-is «La marque du titre» yef uzwel :« *d tagrumma n yizmulen isnilsanen[...] i izemren ad ilin nnig n uħris, iwakken ad t-id-mlen, ad fken agbur-ines amatu, ad d-jebden dayen win yeyğaren* »*³ Ihi azwel yettak-d agbur amatu n uħris, dayen i d-ijebdden win yeyğaren yer tyuri n uħris.

Iswi n uzwel yettili-d akken ad ay-d-yesken isallen d tektiwin yellan deg uħris, Leo HOEK yenna-d: « *azwel yeskan-d, yesnekway-d aħris yerna yessawal-as* »*⁴

*« intitulé, inscription placée en tête d'un livre, d'un article, d'un texte et qui indique son contenu»

¹ Dictionnaire Français Linternaute/ titre/ www, Linternaute. com > Dictionnaire. (Page consultée le 15 avril 2016).

*«le titre souvent la clef du texte, il représente en deux trois mots une association avec le reste, et met le lecteur dans un état de lecture en général et par curiosité»

² Le Petit Prince, le 01 mars 2016, (Page consultée le 15 avril 2016). *Le titre d'un texte*, Les âmes tendres écrites, www.Les-ames-tendres-com>article-F16/ titre.

*«l'ensemble de signes linguistiques [...] qui peuvent figurer en tête d'un texte pour le désigner, pour en indiquer le contenu global et pour allécher le public visé»

³ HOEK L., 1981, La marque du titre, *Dispositifs sémiotiques d'une pratique textuelle*, La Haye, Mouton, asb 17.

*« le titre désigne, appelle et identifie le texte»

⁴ HOEK L., 1981, kif.ay. asb 292.

*« un index qui dirige l'attention sur l'objet du texte, en donnant sur lui plus ou moins d'information»

Akken dayen, ad d-naf azwel yettawi-yay-d isallen yef yiswi n uđris, akken i d-yenna BARTHES R: « *azwel d aferdis i yettwellihen yer yiswi n uđris, yettak-d yef yiswi-ya isallen*»¹

Azwel d netta i d Isas yef wacu i yebna uđris, imi ixeddem agzul i uđris, yettak-d i tikkelt tamezwarut tikti yef ugbur n uđris; s tyuri n uzwel, imeyri ixeddem-d turdiwin-is yef unamek n uđris d tsekka-ines d ugbur-ines. Ihi azwel d aferdis amezwaru i d-ijebdden imeyri, maca mačči dima yettak-d tikti yef unamek yellan zdaxel n uđris, imi tikwal ur yettwafham ara, yef waya ur d-yessenfalay ara ayen yellan deg uđris.

Segmi i d-nesbadu azwel, ad nēddi ad d-nemmeslay yef wamek i tga talya-ines.

2.1.2. Talya n uzwel

Azwel sumata yesēa talya s way-s i d-ijebbed imeyri yer tyuri n uđris, talya-ines tezmer ad d-tili s yiwen ney s sin n wawalen, akken dayen i tezmer ad d-tili d tafyirt, maca, azwel ilaq ad yili d awezlan, srid, yerna yemmed; ilaq ad d-yessenfali agbur n uđris s kra n wawalen i yesēan azal.

Azwel yezmer ad yili dayen s talya n usteqsi, amedya: dacu i d idles?

Ihi talya n uzwel tesēa tixutert d tameqqrant, imi tettawi-d isallen yef ugbur n uđris, s wawal ney s tefyirt tawezlant.

2.1.3. Tixutert-is

Sumata, azwel yesēa tixutert deg ukala n tegzi, imi d aferdis i d-yettawin isallen yef uđris. Rnu yer waya d aferdis i d-ijebdden imeyri yer tyuri. D netta i d-ileddin tawwurt yer tegzi n uđris.

Azwel d allal seg wallalen i ay-d-yessiwiđen izen yef wacu i d-yettmeslay uđris, yesēa aṭas n twuriwin.

¹ BARTHES R., 1985, Aventure sémiologique, «analyse textuelle d'un conte», *La lecture littéraire*, Seuil, collection poétique, asb 329.

2.1.4. Tiwuriwin-is

- Ijebbed-d lwelha n yimeyri

Talya n uzwel mi ara yili d awal, ney d tafyirt, ney s tira tazurant, ijebbed-d lwelha n yimeyri, yessekcām-it yer uḍris, s yes i d-yettak turdiwin-is d yisteqsiyen-is yef uḍris.

-Yettak-d lebyi i tyuri

Anelmad mi ara d-iwala azwel, iseεeu tawnafit akken ad iẓer dacu yellan zdaxel n uḍris, dayen i as-d-ixeddmēn lebyi i tyuri.

-Yettak-d isallen yef ugbur n uḍris

*« Tawuri n uzwel mačči kan d tamuli n uḍris d uskan-is iwakken ad d-yejbed imeyri, maca ad d-yefk dayen isallen yef ugbur yef wacu i d-yemmug»^{*1}*

-Yesea tawuri n usewzel

Azwel d win i d-ixeddmēn agzul i unamek n uḍris.

Ihi tiwuriwin-a seant tazrirt yef yinelmaden imi talya n uzwel d yisallen i d-yessenfalay, snernayen deg tegzi-nseu uqbel ad yren aḍris.

2.1.5. Assay gar uzwel d uḍris

Azwel yeqqen yer uḍris, yettsemmid aḍris, yal yiwen yettkemmil i wayeḍ, acku ttawin-d yef yiwen n usentel, imi azwel yettak-d isallen yef uḍris, aḍris yessegzay-d isallen-nni s telqi. Ihi tixutert n uzwel tettili-d s wassay i yellan gar-as d uḍris, imi azwel mebla aḍris ur yesei ara azal.

*«les titre servent non seulement à désigner un texte dans sa singularité et à le mettre en valeur en attirant sur lui l'attention du public, mais aussi à donner des informations sur le contenu auquel il introduit»

¹ MAKHLOUFI Abderrahmane, 2014/2015, *Les éléments paratextuels comme révélateurs de l'interculturalité dans les anges meurent de nos blessures de Yasmina KHADRA*, Tazrawt n master, tasdawit n Biskra, asb 18.

2.1.6. Isfernen-is

- ✓ Azwel sumata talya-s wezzilet, yeddes s yiwen neɣ s sin n wawalen, am wakken dayen i yezmer ad yili d tafyirt, yettili dima deg tazwara n uḍris.
- ✓ Azwel yeskanay-d tikti n umyaru ɣef ugbur n uḍris-is, imi tuget n yimyura qqaren-d azwel yettwaxdam mi ara d-ifak umyaru tira n uḍris-ines.
- ✓ Azwel ilaq ad d-yawi izen n ugbur s tidet.
- ✓ Azwel ilaq ad d-yesken tidmi n umyaru, ayen ɣef wacu i d-yemmeslay deg uḍris-is.
- ✓ Azwel sumata yettili s tira tazurant, yezmer ad yili s yini neɣ s yisekkilen imeqqranen. Tira-ya tjebbed-d lwelha n yimeɣri ɣer tyuri n uḍris.

Mi nekfa awal ɣef uzwel, ad neɗdi ad nɣer dacu i d tugna, tisekkiwin-is, tiwuriwin-is deg tegzi ɣer yinelmaden.

2.2. *Asumen*

D yiwen gar yiferdisen iziḍrisanen i d-ijebdden lwelha n yinelmaden s waṭas ɣer tegzi tamatut n uḍris, yenna-d BAILLY D: « *asumen d tagrumma n tugniwin: unuyen i d-yettwaxdamen s lqis, s ɣur wid i d-ixeddmn adliffus n uyerbaz, [...] asumen yesea iswi n tegzi n uḍris s shala d lemyiwla* »¹, anamek n waya, wid i d-ixeddmn adliffus, sseqdacen deg-s asumen, iswi-nsen ad ssiffsusen tighzi n uḍris ɣer yinelmaden.

Gar yisuman yettwaseqdacen s waṭas deg udliffus n tutlayin, ad d-naf tugna d tsekkiwin-is. Tura ad neɗdi ad d-nemmeslay ɣef tugna i yellan d yiwen seg yiferdisen iziḍrisen.

*« les illustrations constituent un sous-ensemble particuliers d'images : dessins élaborés sur mesure par l'équipe élaboratrice de manuel scolaire, [...] l'illustration a en l'occurrence pour but [...] de faire comprendre aisément et rapidement le sens d'un texte»

¹ BAILLY D., 1998, bdr.ya, asb 125.

2.2.1. Tugna

2.2.1.1. *Tabadut n tugna*

Tugna d aferdis seg yiferdisen iziḍrisanen i yettwaseqdacen deg uselmed/almaḍ n tutlayin, tasalet-a tella deg udlisfus, imi tessegzay-d ugar aḍris. Ihi tugna d tasalet tasnalmudant i yesean tazrirt yef tegzi n uḍris i yinelmaden.

Tugna tesa aṭas n yinumak, yef waya ad d-naf aṭas n tbadutin i as-yettunefken, gar-asent :

Deg usegzawal n tesnalmudt n tefransist: « *tugna d tagensest*»^{*1}, ihi tugna d tagensest n kra n tyawsa.

Deg usegzawal n Robert: « *tugna d tagensest tanellayt yellan deg wallay*»^{*2}, tugna ihi d tin i d-yessenfalayen ayen yef wacu ttxemmimen yimdanen, tikiwin-nsen akked yiḥulfan-nsen.

Deg usegzawal n Larousse: « *tugna d tagensest i d-yeskanen amdan ney tayawsa s tẓuri tudlift, tawellaft, asaru*»^{*3}. S wakka tugna d tin i d-yeskanen imdanen, tiyawsiwin, s wallalen yemgaraden ama d lkayeḍ ney d tilizri.

Ad d-naf dayen, tugna tesa azal deg tayulin yemgaraden, amedya, tugna yesseqdac-itt uselmad deg usegzi n temsirt-is tetteawan anelmad deg usenfali ama s timawit ney s tira. Rnu yer waya deg tayult n tsekla, amdan mi ara d-iwali tugna, yesnernay deg umeslay-is. Deg tayult n tusniwin, tugna teskan-d i umdan tilawt, amedya: tafekka n umdan, deg-s i d-yettili dayen usissen n ugama, ad d-naf dayen teskanay-d idles n umdan.

*« Représentation»

¹ Quq Jean- Pierre, 2005, Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde, Paris, Sejer, asb 125.

*« L'image est la représentation mentale d'une perception où impression antérieure»

² Le Robert, 2005, Dictionnaire de français, Paris, Sejer, asb 217.

*« Représentation d'un être ou d'une chose par les arts graphiques, la photographie, le film»

³ Larousse, 1997, Dictionnaire de français, Larousse-Bordas, asb 212.

2.2.1.2. Tisekkiwin n tugna

2.2.1.2.1. Unuy

Unuy d yiwen seg wallalen imezwura n usenfali yer yimdanen seg zik, dayan akken i d-yessuney umdan s ufus-is yef kra n tyawsa.

Aseqdec n wunuy deg udlisfus yella-d s waṭas, acku ijebed-d tamawt n yinelmaden, yessawađ-iten yer yizen n uđris. S wunuy anelmad yezmer ad d-yessenfali ayen yegza s timawit ney s tira.

Sumata unuy d win yesnernayen deg tzemmar n yinelmaden.

2.2.1.2.2. Asaru unniy

Asaru unniy d yiwen gar tsekkiwin n tugna, d ullis i yebnan s umseđfer n tugniwin yettwasunyen, i yesean assay gar-asant, iħekku-d tadyant. « *d tawsit n wullis i yebnan s umseđfer n tugniwin* »*¹.

Asaru unniy d allal i usnerni n tzemmar n tenfalit yer yinelmaden, yettili sumata s tugna n wudmawen, zdat-s imeslayen-nsen, tugniwin-a ttemseđfarent, ssegzayent-d amek i tella tedyant-nni.

2.2.1.2.3. Azenziy

D yiwen gar tsekkiwin n tugna i yetteiwinen anelmad deg tegzi n yisallen, rnu yer waya, yetteawan-it deg ccawat; talya n uzenziy tettili-d d tixxamin, yal taxxamt teqqen yer tayed, tettawi-d isallen yef uđris.

Talya n uzenziy tessifsus i unelmad tigzi n yisali, amedya: azenziy n JAKOBSON i d-yessegzayen amek i tettili teywalt gar yemdanen.

Ihi tisekkiwin n tugna ama d unuy, asaru unniy, azenziy, tteawanent anelmad, s yes-sent i d-yessenfalay ayen yegza ama s timawit ney s tira, ssifsusent-as tigzi n uđris,

*«Bd est un genre narratif fondé sur succession de l'image»

¹ BANDE DESSINEE .VOILA. NET (page consulté le 23 mars 2016) Dictionnaire de bande dessinées [en ligne] Adresse URL : [http// band dessinee, voila. Net. Html](http://banddessinee,voila.Net.Html).

imi s yini d talyiwin s wacu i ttwasuddsent, ttawint-d isallen yef wacu i d-yewwi uđris, snernayent tigzi tamatut n uđris.

2.2.1.3. *Tiwuriwin n tugna*

Tugna tesa aťas n twuriwin, seg-sent ad d-naf:

2.2.1.3.1. D allal i tegzi yer unelmad

Tugna d allal i d-yettawin anamek n yisali srid yerna s shala, acku anelmad mi ara d-iżer tugna, iseėeu tikiwin yef wacu ara d-yawi uđris, dayen i t-yessawađen yer unamek i d-yewwi uđris.

2.2.1.3.2. D allal i yesnernayen asugen

Tugna tesnernay asugen yer yinelmaden, dayen i ten-yessiwiđen ad d-ssenfalin s timawit ney s tira ayen i d-sugnen deg tugna. *¹

2.2.1.3.3. Tawuri tasumant

Tugna tettili zdat n uđris, tesa tawuri n usumen, tettwellih anelmad yer tegzi, imi anelmad mi ara d-iwali asaru unniy, amek i msedfarent deg-s tugniwin, tetteiwin-it deg tegzi n unamek, yerna tjebbed-d lwelha-ines.

Asumen d win i yettawin inelmaden yer tegzi n yisali, war ma nuyal yer usegzi n yal awal deg uđris.

Ihi tugna, tesa tawuri n usumen, tessishil almad d tegzi n yiđrisen.

2.2.1.3.4. Tawuri n thuski

Tugna trennu-d cbaħa i uđris, dayen i yettağğan anelmad mi ara d-tt-iwali ad yeseu lebyi i tyuri n uđris.

¹ BAILLY D., bdr.ya. asb 126-127.

2.2.1.3.5. Tawuri tazamulant

Tugna zdat n uđris tettili tikwal d azamul, anelmad mi ara d-iwali tugna n tsekkurt d amedya, ad yeseu tikti d akken ađris ad d-yawi yef tlelli. Ihi tugna d azamul i d-yessenfalayen anamek amatu n uđris, tetteawan anelmad deg tegzi n uđris.

S wakka, nezmer ad d-nini, tugna tla tixutert d tameqqrant deg tegzi tamatut n uđris, tessegzay-d ayen yellan deg uđris, tessawađ anelmad yer unamek amatu n uđris. Rnu yer waya tesnernay deg usugen n yinelmaden; mi ara walin tugna, tessawađ-iten ad d-ssugnen yef wacu i yezmer ad d-yawi uđris. Tugna txeddem-d lebyi i tyuri s cbaħa-ines d yizamulen i yellan deg-s, tetteawan inelmaden ad gzun ugar ađris.

2.2.1.4. *Tixutert n tugna*

Asumen n tugna deg udlisfus yesea tixutert meqqren deg uselmed / almad n tutlayin, imi tjebed-d lwelha n yinelmaden yer tyuri, tesnernay tizemmar-ines deg wayen yerzan asugen d usmekti akked ccawat, rnu yer waya tessifsus tigzi n yisali n uđris i unelmad.

2.2.1.5. *Assay gar tugna d uđris*

Tugna d uđris d sin n yiferdisen igejdanen, seān assay n umyesmed gar-asen. Tugna tetteawan anelmad deg tegzi n wayen yellan deg uđris. Ađris yeskan-d i unelmad ma ayen i d-tessegza tugna yeqqen yur-s.

Tugna tessegzay-ay-d ayen i yellan deg uđris war ma neyra-t. Tettağġa-yay ad neseu tikti tamatut yef uđris, ad negzu ayen yellan deg uđris.

Ihi, tugna d uđris wa yettkemmil i wa. Imi akken i d-yenna JOLY M: « *awal d tugna, am ħabla d ukersi, i wakken ad teqqimeđ yer ħabla ilaq ad ilin i sin* »*¹

*« mot et image, c'est comme chaise et table! Si vous voulez mettre à table vous avez besoin des deux »

¹ JOLY M., 2002, *Introduction a l'analyse de l'image*, Paris, Armand colin, asb 101.

2.3. Aybalu

2.3.1. Tabadut n uybalu

Aybalu d yiwen seg yiferdisen iziḍrisen i d-yettaken isallen i unelmad yef tadra n uḍris, d wansa i d-yettwakkes.

Deg usegzawal n tefransist: « *aybalu d tadra n kra n tyawsa*»^{*1}, anamek n waya, aybalu yeskanay-aḡ-d lasel n tyawsa, seg wansa i d-tettwakkes neḡ seg wansa i d-tekka. Rnu yer waya, aybalu yettak-aḡ-d isallen yef umyaru n uḍris, anwa i t-yuran, d melmi i t-yura.

Deg usegzawal n Larousse: « *aybalu yeskan-d tadra n uḍris yer wanda i nettuyal, amedya tadra ansi i d-yettwakkes uḍris n wullis*»^{*2}, ihi mi ara nyer aybalu, ad nesɛu isallen yef uḍris-nni.

2.3.2. Tawuri-ines

Aybalu yesɛa tixutert deg tegzi tamatut yer yinelmaden, imi anelmad ma yella yesɛa tikti yef umyaru, yezra yakan yef wacu i d-yettmeslay deg yiḍrisen i yura yakan, aya ad t-ieiwen ad yesɛu tikti yef yisalli i d-yewwi uḍris. Amedya ma yella umyaru yuy tannumi yettmeslay-d yef umezruy, anelmad ad yesɛu srid tikti d akken yezmer ad d-yawi yef umezruy.

Aybalu yettak-d i yinelmaden isallen i yesnernayen timsniwin-nsen yef yidles. S uybalu inelmaden ttissinen imyura n yidlisen i yuran deg tayulin yemgaraden, am wid yuran yef umezruy, timetti, tasekla, tawennaḡt.

Mi ara asen-yefk uselmad i yinelmaden asteqsi yef uybalu, aya yettaḡḡa-ten ad d-snekwun inaw n yisali i yellan deg uḍris, ma yella d isali ara d-yawin yef umezruy, tasekla, tawennaḡt, timetti. Anecta yesnernay deg tigzi-nsen uqbel ad yren aḍris, «*tamusni n uybalu n yisalli, tettaḡḡa anelmad ad yesnekwu tasekka n yisali*»^{*3}

*«origine de quelque chose»

¹ Dictionnaire de français Linternaute. www.linternaute.com/dictionnaire/fr/d%C3%A9finition/source. (Page consultée le 16 mars 2016).

*« Document, textes originaux auxquels on a recours : origine d'un récit»

² www.Larousse. Fr/ dictionnaire/ Français/source/ 73725. (Page consultée le 03 avril 2016).

*«connaître la source d'une information permet d'identifier le type d'information produits»

2.3.3. Assay gar uybalu d uđris

Akken i d-nenna yakan, aybalu d tadra n uđris yuran, dayen i d-yeskanen ađris seg wansi i d-yettwakkes, anwi i t-yuran, d melmi i t-yura, s wakka ad d-naf yella wassay gar-asen, imi ađris yeqqen yer uybalu, ur yezmir ara d-yili war aybalu, acku ađris yeskan-d tikti n win i t-yuran.

2.4. *Talya n uđris*

2.4.1. Tabadut n talya n uđris

Am wakken i d-nesbadu yakan, ađris d amsedfer n wawalen, n tefyar, n tseddarin, sean assay gar-asen, bennun-d anamek, ssawađen-d izen. Yal ađris yebna yef kra n talya, anda yezmer ad yili d awezlan ney d ayezfan, yebda yef tseddarin, tira-ines tezmer ad tili tmal (Italique) ney d taħerfit, ad d-naf deg-s awalen s tira tazurant ney s usekkil ameqqran, amedya :ismawen n tmura, n udmawen,...atg. Ihi « *talya d tin i d-yeskanayen udem n berra n yal tayawsa*»^{*1}.

Talya n uđris deg udlisfus temgarad yef talya n yidrisen n uymis d tesyunt, imi idrisen n tesyunt d uymis sean deg tazwara izewlen ttwarun s tira tazurant, d tameqqrant, tjebed-d lwelha n yimeyri, sean tizwar i yettwarun s tira tazurant, sean tugniwin. Ađris n uymis ibeddu s usekkil ameqqran i yettwarun s tira tazurant, gar tseddarin ad d-naf izewlen s tira tazurant. Ađris-a yura-t uneymas, yeqqen yer uzemz n wass. Maca ađris n tesyunt deg-s tseddarin ur seint ara izwal, xeddment-d ađris, qqnent yer umagrad. Tasyunt ttarun-tt yimusnawen, tesa azemz n wass, ayyur, d useggas.

Ađris deg udlisfus yesa azwel, tugna d tseddarin am tesyunt d uymis. Maca tseddarin-is d timezyanin, ur seint ara izwal gar-asant.

Ađris n udlisfus d uymis d tesyunt mgaraden deg wayen yerzan win i ten-yuran, ađris n udlisfus d ukkis seg yidlisen n yimyura; ađris n tesyunt d imusnawen i t-yuran, ma d ađris n uymis uran-t yineymasen. ^{*2}

³ FADBEN .wictionnaire. accessible sur la liste de Fadben, (Page consultée le 30 mars 2016).

*« aspect extérieure, disposition générale d'une chose»

¹ www.Linternaute.com définition>forme. (Page consultée le 15 avril 2016).

² Academies de Versailles, 2004, (Page consultée le 15 mai 2016) «*Journal, Magazine ou Revue ?*», Éducation aux médias et à l'information, [en ligne]. Adresse URL : www.éducation-aux-médias.ac-versailles.fr

2.4.2. Tawuri-ines

Talya n uḍris tesɛa tazrirt yef unelmad, tjebbed-d lwelha-ines yer tyuri, imi aḍris yemgarad yer yimeyri mi ara yili s talya tawezlant ney tayeẓfant, acku mi ara yili s talya tawezlant, yettbin-d i yimeyri yeshel i tyuri, fessus i tegzi ; maca mi ara yili d ayeẓfan, yettaḡḡa anelmad ur iseɛɛu ara lebyi i tyuri.

Tira n uḍris dayen tesɛa tixutert, imi tessishil tayuri i unelmad mi ara tili tettwafham, tettwaseggem. Rnu yer waya, awalen mi ara yilin s tira tazurant ney s usekkil ameqqran, tetteqqen tamuɣli n unelmad srid yer uḍris.

S wakka, udem n berra n uḍris yessishil tayuri, dayen i yettawin anelmad srid yer tegzi n uḍris.

Taggrayt

Deg uħric-a newwi-d awal yef tbadutin n yiferdisen iziḍrisen, s yin akkin nemmeslay-d yef tbadut n yal aferdis d twuri-ines, akken dayen i d-newwi awal yef wassay yellan gar uḍris d yiferdisen-a.

Ʀer taggara n uħric-a, nessawed ad nwali d akken iferdisen iziḍrisen sean tixutert deg tegzi n uḍris yer yinelmaden, imi ttakken-asen-d lebyi i tyuri, twellihen-iten yer unamek amatu n uḍris.

Ahric3 : Tasnarrayt

Tazwert

Yal leqdic ussnan ibedd yef sin n yixfawen , ixef azrayan d yixef n tesleđt, s yixfawen-a ara nessiweđ yer tririt i ilaqen i ugnu n umahil-a« d acu i d tazirt n yiferdisen iziđrisanen yef tegzi tamatut n yinelmaden» .

Deg uħric-a ad d-nessisen iferdisen n tesnarrayt i neđfer. Ad d-nessagzi timental i ay-yeđđan ad nefren asentel d uswir ; syin yer-s ad d-nemmeslay yef yinefkan n unnar (annar, tasestant, tannayt akked d udiwenni d yinelmaden).

Timental i ay-yeđđan ad nefren asentel-a « iferdisen iziđrisanen deg udlisfus n tmaziyt, awir amezwaru ayerbaz alemmas » , tamezwarut d asentel yerzan tayult n tesnalmudt. Rnu yer waya d asalel asensegmi i yettuseqdacen deg tneyrit deg temsirt n tyuri, war ma nettu d akken iferdisen-a, snerayen deg tegzi tamatut n uđris yer yinelmaden. Tin yer-s asentel-a ur gan ara fell-as tizrawin deg tmaziyt.

Nefren aswir amezwaru uyerbaz alemmas akken ad neg tasestant acku deg uswir-a, i beddun yinelmaden yyaren iđrisen d iyezfanen yef widak i iyran deg uyerbaz amezwaru, rnu yer waya, tuget n yinelmaden deg uswir-a i ibeddun lemmden tamaziyt, yef waya i nefren aswir-a, i wakken ad nzer ma iferdisen iziđrisanen ssifsusen i yinelmaden tigzi tamatut n yidrisen. Rnu ineggura-ya jebbden-d tamuylinsen yer tyuri n uđris.

1. Inefkan n unnar

1.1 Annar

Nga tasestant-a deg temdint n Bgayet, deg krađ n yiyerbazen ayerbaz n ccuhada Buekkaz, win n ccuhad Burnin akked uyerbaz n ccuhada Lhadi Zerruqi , deg semmus n tneyriyin n tmaziyt aswir amezwaru ayerbaz alemmas, nefren-d annar-a acku tuget n yinelmaden deg uswir deg uswir-a ur yrin ara tamaziyt deg uyerbaz amezwaru, anect-a yella-d d tagnit akken ad nwali ma iferdisen iziđrisanen tteawanen inelmaden deg tagzi n usentel amatu n uđris.

1.2 Tasestant

Tasestant-a tbedd yef snat n tfukas, tannayt d udiwenni. Nexden tannayt i semmus n tneyriyin, nebya ad nwali ma iferdisen i d-yezzin i uđris deg udisfus n uswir-a, tteawanen

anelmad deg tegzi tamatut n uđris. Rnu yer waya ma yella iselmaden ttwellihen inelmaden yer yiferdisen iziđrisanen.

Deg wayen yerzan adiwenni, deg semmus n tneyriyin, nesteqsa krađ (3) n yinelmaden i yal tineyrit i wumi nga tannayt, yef waya adiwenni yella-d i mraw d semmus (15) n yinelmaden.

Nesseqsa-ten akken ad nzer ma ssnen d acu i d iferdisen iziđrisanen, akken dayen ad nwali tamuyli-nsen yef yiferdisen-a ma d tidet ssawađen-ten yer tegzi tamatut n uđris.

Inelmaden i nesteqsa fernen-ay-ten-d yiselmaden ilmend n uswir-nsen : win yelhan, alemmas, win ixussen, aya akken ad nzer ma tegzi s yiferdisen iziđrisanen tettili-d yas yemgarad uswir n yinelmaden. Anamek-is ad nwali ma iferdisen iziđrisanen tteawanan anelmad deg tegzi n usentel amatu n uđris, yas ulama aswir n unelmad-nni ixus.

1.3 Tannayt

Tannayt nga-tt deg semmus n tneyriyin. Nesseqdec tafelwit n tannayt i wakken ad nessiweđ ad d-negmer inefkan yerzan tazrawt-a ad nzer ma iferdisen iziđrisanen ssawađen inelmaden yer tegzi tamatut n uđris, dayen ad nwali ma iselmaden ttwellihen inelmaden yer yiferdisen iziđrisanen deg termudt n tyuri d tegzi n uđris.

Neđder tamsirt n tyuri d tegzi n uđris deg semmus n tneyriyin n yięerbazen id nebder yakan ; tuget n yiđrisen yettusqedcen llan deg udlisfus anagar ađris n «Yennayer» tagzemt asegzay , isseqdec-it uselmad s yur-s, acku yettwali iđrisen yellan deg udlisfus n uswir-a ueren i tegzi :*. Tiferret n tannayt i nexdem tella-d s talya n tfelwit i yettwasuddsen akka :

1.3.1 Asissen n tfelwit n tannayt

Tfelwit n tannayt i nga tebda yef (6) n texxamin :

- Armud.
- Adris.
- Iswan n tegzemt(semmus n yidrisen-nni llan wid i yecrek iswi n tegzemt yef waya i ten-nebda yef kraḍ n tgezmin)
- Isfernen n tannayt.
- Ih.
- Ala.

1.3.2 Asegzi n yifernen n tannayt

Asteqsi01 : Ma aselmad yettwellich inelmaden ad d-mmuqlen iferdisen izidrisanen?

Iswi : Ad nzer ma aselmad yettwellich inelmaden yer yiferdisen izidrisanen deg tigzi tamatut n uḍris, ma aselmad yefka azal i yiferdisen-a.

Aseqsi 02 : yer wacu i yettwellich uselmad tidmi n yinelmaden ?:

- yer uzwel ?
- yer tugna ?
- yer uybalu ?
- yer talya n uḍris ?

Iswi-s : ad nwali anwa aferdis azidris yer wacu yettwellich uselmad axemmem n yinelmaden s waṭas, anwa aferdis i wumi yefka azal s waṭas, acuyer ?

Aseqsi03 : Ma inelmaden ssawḍen ad d-rren yef yisteqsiyen ?

Iswi : Ad nzer ma inelmaden ttaran tamawt yer yiferdisen izidrisanen s tririyin id-fkan.

Amedya n tririyin n yinelmaden :

- Ma inelmaden fkan-d tikti-nsen yef wayen gzan deg uzwel ?
- Iswi : Ad nzer ma inelmaden gzan azwel n uḍris s tidet ney ḡran-t-id kan.
- Ma gan assay gar tugna d usentel ?

Iswi : Ilmend n tririyin n yinelmaden, ad nwali ma ssawḍen ad d-qqnen gar wayen i d-tessenfalay tugna akked usentel n uḍris.

- Ma sean tikti yef umyaru n uḍris ?

Iswi : Ad nwali ilmend n tririyin n yinelmaden, ma ssnen amyaru, dayan ara d-yesseknen ma ila tixutert yer yinelmaden, ma irennu-d deg tegzi-nsen i uḍris.

- Ma ɣran yakan aḍris i yura ?

Iswi : inelmaden mi ara ssnen amyaru, ɣran yakan aḍris i yura, ma anect-a yesnernay deg tegzi-nsen i uḍris imi ɣran yakan isental yef wacu i d-yettawi umyaru-ni.

- Ma ssawḍen yinelmaden ad ssemgirden talɣa n uḍris yef d-tella temsirt.

Iswi : Ad nɣer ma inelmaden ssnen talɣiwin n yiḍrisen, rnu talɣa n uḍris ma tesa tazrirt yer tegzi-nsen tamatut i uḍris.

Aseqsi 04 : Ma inelmaden ssawḍen ad d-snekwun asentel amatu uḍris ?

Iswi : ad nwali ma inelmaden gzan asentel amatu n uḍris s yiferdisen i as-d-yezzin (turdiwin n unamek).

1.4 Adiwenni

Adiwenni d tafakust gar tfukas i yesseqdac umnadi deg unnar, i wakken ad d-yegmer isallen yerzan asentel-is : « d tafakus n unadi ussnan, yettili deg-s useqdec n ukala n teywalt s umeslay, i wakken ad d-negmer isallen s wassay yer yiswi »¹

Adiwenni i nessexdem deg tsestant-a i yinelmaden d usrid, deg-s amnadi yettak isteḡsiyen i umselyu , isteḡsiyen-a wezzilit, ttilin srid, adiwenni-ya yessifsus afham n yisteḡsiyen, anselyu deg-s yettili d ilelli, tiririyin-is ttilint-d srid yef usetqsi.

Iswi n udiwenni, ad nɣer ma iferdisen iziḍrisanen ssifsusen tigzi tamatut n uḍris yer yinelmaden, adiwenni-ya ad aɣ-yessiweḍ ad nwali tamuɣli n yinelmaden yef yiferdisen iziḍrisanen.

* «est un procédé d' investigation scientifique utilisant un processus de communication verbale, pour recueillir des informations en relation avec un but fixé».

1 GRAWITZ M.,ibder-i t-i d MEKSEM Z.,«Méthologie de la recherche» , Les techniques d'enquetes ,2015.

Adiwenni i nexdem ibedd yef kuz(04) n yisteqsiyen i nefka i mraw d semmus(15) n yinelmaden. Nessekles tiririyin-nsen, syin nura-tent.

Tafakust-a tezmer ad tili d ttawil ara d-yawin inefkan ur nessawed ara nzer deg tannayt, nessemres asekes i wakken ad naru tririyin n yimsulya, akken d ayen asent- nexdem tasledt s wacu ara nessiwed yer yinefkan yerzan tazrawt-a.

Adiwenni i nga d yinelmaden n uswir-a, yebna yef kuz n yisteqsiyen:

Asteqsi01 : Aniw i d iferdisen i d-yezzin i udris?.

Iswi: Ad nzer ma inelmaden ssnen dacu i d iferdisen izidrisanen.

Asteqsi02: Ma iferdisen-a tteawanen-ken deg tegzi tamatut n udris ?

Iswi : Ad nzer ma iferdisen izidrisanen ttaken-d tiki i yinelmaden uqbel ma ad yren adris

Asteqsi 03: Amek i themmlem tayuri n udris s yiferdisen izidrisanen ney war iferdisen i as-d-yezzin ?Acuyer?.

Iswi: Nra deg-s ad nwali tamuyl n yinelmaden yef yiferdisen izidrisanen.

Asteqsi.04: Melmi i ken-yesteqsay uselmad yef yiferdisen izidrisanen.

Iswi : Nebya ad nzer ma yesseqdac uselmad iferdisen izidrisanen, d melmi i ten-yesseqdac deg usegzi n udris.

2.Tarrayt n tesledt

Tasledt terza snat n tsekkiwin n yinefkan, tannayt d udiwenni, ad nexdem tasledt i tfelwit n tannayt akken ad nwali ma iferdisen izidrisanen tteiwinen anelmad deg tegzi n udris. D ayen ad nexdem tasledt i tririyin n yinelmaden akken ad nzer tamuyl- nsen yef yiferdisen izidrisanen.

2.1.Tarrayt n tesledt n tannayt

S tannayt nra ad nwali ma iferdisen izidrisanen d allal i tegzi tamatut n udris yer yinelmaden akken dayen ad nwali ma iselmaden n uswir-a ttwellihen inelmaden yer yiferdisen-a, yef waya nehder tamsirt n tyuri deg semmus n tneyriyin, nexdem-asent tifelwiyin n tannayt, seant isfemen. S tfelwiyin-a negmer-d amek i ssawden iferdisen-a inelmaden ad d-snekwum asentel amatu n udris, dayen ma iselmaden ttwellihen inelmaden yer yiferdisen izidrisanen.

Deg tazwara, ad d-neddem yal asefren deg tfelwit n tannayt, ad t-i-d-nessisen, s yin akkin ad as-nexdem tasleđt, ad d-nesken ayen yezdin d wayen yessemgiriden iselmaden deg wayen yerzan awelleh-nsen yer yiferdisen iziđrisanen, d yinelmaden deg wayen yerzan tigzi-nsen tamatut i uđris s tririyin-nsen yef yisteqsiyen i d-yefka uselmad. yer taggara, ad nexdem tasemlilt i yal asefren, ad d-nesken deg-s agmuđ yer wacu i newweđ. S yin akkin, ad nexdem tasemlilt tamatut i yigmuđ n semmus n tfelwiyin.

2.2. Tarrayt n tesleđt n udiwenni

Iswi n udiwenni d yinelmaden, yes-s ad nzer tamuylı n yinelmaden yef yiferdisen iziđrisanen, ma snemayen deg tegzi-nsen tamatut i uđris.

Nessekles tiririyin i d-fkan yef yal asteqsi, nura-tent, neyra-tent atas n tikkal; s yin akkin nessufey-d taggayin i wumi nexdem tasleđt s tririyin-nsen yef yisteqsiyen-a, yer taggara asent-nexdem tasemlilt, ad d-nesken agemmuđ yer wacu i nessawed .

2.2.1.Tira n udiwenni

Tira n udiwenni teđfer isuđaf n tira timawit, nessasen-d ismawen n yimsulya s tengalin:

An1, An 2, An 3, An 4, An 5, An 6, An 8, An 9, An 10, An 11, An 12, An 13, An 14, An 15.

Deg tira n udiwenni nessemres kra n yizamulen:²

/: azamul-a nessexdem-it mi ara yessusem ney yesteefa cwıť umselyu.

//: yal tikkelt mi ara idul umselyu deg tsusmi nrennu-yas-d yiwen n /.

X: nessexdem-it iwakken ad nemmel awal ur t-nefhim ara ney ur as-nesli ara.

Tira tazurant imalen: nemmal-d deg-s mi ara d-yebder umselyu deg yinaw-is awalen s tutlayt taberranit.

Tira tazamulant+ISEKKILEN IMEQQRANEN: i wakken ad d-nemmel tusda n umselyu yef kra n wawal.

¹ MEKSEM Z., «Écriture de recherche», *Présentation du mémoire*, 2016.

T aggrayt

Ter taggara n uhric-a nessawed ad d-nessisen tarrayt ara nedfer deg tezrawt-a, ara ay-yissiwden yer yiswi n leqdic-a, rnu yer waya s tarrayt-a ara nessiwed ad d-nefk tiririt iwatan i ugnu n umahil-a.« D acu i d tazrirt n yiferdisen izidrisanen yef tegzi tamatut n yinelmaden », tarrayt-a tbedd yef sin n yihricen: tasleqt n tfelwit n tannayt akked udiwenni d yinelmaden.

Ixef 02 :Tasleḡt n yinefkan n tannayt d udiwenni

Tazwert n yixef

Yal tazrawt sumata, tebda yef sin n yixfawen ; ixef n tezri d tesnarrayt akked yixef n tesleḍt, ixef-a n tesleḍt ad yili d tiririt yef ugnu n tezrawt-nney : « D acu i d tazrirt n yiferdisen iziḍrisanen yef tegzi tamatut n uḍris yer yinelmaden », deg yixef-a ad nexdem tasleḍt i yinefkan i d-negmer seg unnar.

Tasleḍt tebda yef sin n yiḥricen; deg uḥric amezwaru, ad neg tasleḍt i tfelwiyin n tannayt, deg-s ad nwali amek i tettili tezrirt n yiferdisen iziḍrisanen yef tegzi tamatut n yinelmaden, d uwelleh n yiselmaden yer yiferdisen iziḍrisanen. S yin akkin ad nexdem tasemlilt i tfelwiyin-a ara aḡ-yessiwḍen yer yigmaḍ.

Deg uḥric wis sin, tasleḍt ad tili i yinefkan n udiwenni i nga i mraw d semmus n yinelmaden anda ara nwali tamuḡli n yinelmaden yef yiferdisen iziḍrisanen. Tin ḡur-s ad nwali dayen ma iselmaden n uswir amezwaru aḡerbaz alemmas ttwellihen yer yiferdisen iziḍrisen deg temsirt n tyuri d tegzi n uḍris. Deg uḥric-a ad nesleḍ tiririyin n yinelmaden, ad d-nessufey seg-sent taggayin, s yin akkin ad nexdem tasemlilt i taggayin-a.

Ter taggara, ad tili teggrayt ara d-yawin yef yigemmaḍ yer wacu nessaweḍ deg yixef-a n tesleḍt s wacu ara nessidet turda n tezrawt-nney: « Iferdisen iziḍrisanen d afus n tallelt i tegzi tamatut n uḍris yer yinelmaden »

**Aħric1 : Iferdisen iziđrisanen
ttεawanan inelmaden deg
tegzi tamatut n uđris**

Ixef 02: Tasleđt n yinefkan
Aħric 01: Iferdisen iziđrisanen ttəawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris

Tazwert

Tasleđt-a ad terzu inefkan n tannayt. Yes-s ad nwali ma yella iferdisen iziđrisanen sean tazrirt yef tegzi tamatut n yinelmaden. Ad nzer dayen ma iselmaden n tmaziyt ttwellihen inelmaden yer yiferdisen-a deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris.

S wakka ad nēddi ad nesleđ yal asefren*¹ n tfelwiyin n tannayt, n temsirt n tyuri d tegzi n uđris i nga i semmus n tneyriyin.

1. Awelleh yer yiferdisen iziđrisanen

Seg semmus n tfelwiyin i nexdem i semmus n tneyriyin, nufa-d iselmaden ttwellihen merra-nšen yer yiferdisen iziđrisanen deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris. Dayen i d-teskan tfelwit-a:

Armud	Ađris	Asefren n tannayt	As01	As02	As03	As04	As05
Tayuri d tegzi n uđris	Aglam :						
	Fađma n Sumer	1-Ma yella aselmad yettwellih inelmaden ad muqqlen iferdisen iziđrisen	+				
	Asegzay :						
	Tiddas			+			
	Yennayer				+		
	Afuklan					+	
	Tisemhay n wuccen						+
Hemley							

¹ Tamawt : zer isfernen-a deg tfelwit n tannayt, deg usebter 90.

Ixef 02: Tasleđt n yinefkan
Aħric 01: Iferdisen iziđrisanen ttəawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris

taddart-iw							
------------	--	--	--	--	--	--	--

Tafelwit 1 : Awelleh n semmus n yiselmaden yer yiferdisen iziđrisanen.

Awelleh n yiselmaden i yinelmaden yer yiferdisen iziđrisanen yemgarad seg uselmad yer wayeđ, d ayen ara nwali deg usefren wis krađ.

2. Iferdisen iziđrisanen ilan azal

Mi nga tasleđt, nessukkes-d ukkuż n yiselmaden 01, 02, 04, 05 ttwellihen inelmaden yer yiferdisen-a: azwel, tugna, aybalu. Ma d aselmad wis krađ ur iwelleh ara yer tugna d uybalu, acku ađris i yesseqdec ulac deg-s sin n yiferdisen-a, aya yettbin-d deg tfelwit-a:

Armod	Ađris	Asefren n tannayt	As01	As02	As03	As04	As05
Tayuri d tegzi n uđris	Aglam:	3-Ɠer wacu i yettwellih uselmad tidmi n yinelmaden?					
	- Fađma n Sumer	-Ɠer uzwel?	+	+	+	+	+
	Asegzay:	-Ɠer tugna?	+	+	-	+	+
	-Tiddas	-Ɠer uybalu?	+	+	-	+	+
	-Yennayer	-Ɠer talya n uđris?	-	-	-	-	-
	Afuklan:						
	-Tisemhay n wuccen						
-Hemmley taddart-iw							

Tafelwit 2: Awelleh yer yiferdisen iziđrisanen i yesəan azal.

Ixef 02: Tasleđt n yinefkan
Aħric 01: Iferdisen iziđrisanen ttəawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris

Tafelwit-a teskan-d ukkuż n yiselmaden01, 02, 04, 05 ttwellihen yer yiferdisen iziđrisanen: azwel, tugna, aybalu. Maca aferdis yer wacu i rran tidmi n yinelmaden deg tazwara d tugna, wellhen iselmaden yer yur-s s wařas. Nenna-d deg tizri, tugna d allal i unelmad ad yegzu asentel n uđris srid, rnu yer waya, tessifsus-as ad d-yessenfali ayen yellan deg-s.

Ma yella d aselmad deg tigejdit tis krađ, iwelleh kan yer uzwel, acku ađris i yesseqdec « **Yennayer** », ur yeŕei ara sin n yiferdisen-a, tugna d uybalu, yerna ur yelli ara deg uđlisfus n uswir-a.

Deg wayen yerzan aferdis: **talya n uđris**, nufa-d semmus n yiselmaden ur wellihen ara inelmaden yur-s, imi iđrisen i yellan deg uđlisfus n uswir-a, ur ŕein ara talya n tebrat ney n udiwenni ney n uyimis, s wacu ara ssemgirden talyiwin-a yef talya n yiđrisen-nniđen.

3. Isteqsiyen n uwelleh

Deg semmus n tfelwiyin, nufa-d yal aselmad s wanwa asteqsi s wacu i yettwellih inelmaden-is. Hatnan yimediyaten:

3.1. Fer uzwel

As 01: ađris « **Fađma n Sumer**»:

-Aniwi d azwel n uđris-a?

-Menhu-tt Lalla fađma n Sumer?

-D acu-tt?

-D acu i tesnem fella-s?

As 02: ađris « **Tiddas**»:

-Menhu ara ay-d-yinin azwel n uđris-a?

As 03: ađris « **Yennayer** »

Ixef 02: Tasleđt n yinefkan
Aħric 01: Iferdisen iziđrisanen ttəawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris

- Aniwi ara d-iyren azwel n uđris-a?
- D acu-t yennayer?

As 04: ađris « **Tisemhay n wuccen** »

- D acu-t uzwel n uđris-a ?
- D acu i d tisemhay i tesnem?
- Anta tisemhay i themmlem?

As05: ađris « **Hemmley taddart-iw** »

- Kkes-t-d azwel n uđris ?
- D acu i d-yemmal uzwel n uđris-a?

Seg yimediyaten-a, nufa-d iselmaden akk ttwellihen yer uzwel, acku seg-s i d-yettili unekcum yer usentel n uđris. Iselmaden 01, 03, 04, 05 wellhen yer uzwel s wađas, fkan-asen tagnit i yinelmaden ad d-ssegzin tikti-nsen yef uzwel, snernayen deg yidlesnsen yef usentel n uđris-nni. Maca nufa-d aselmad 05, yas yettwellih s wađas yer uzwel, isteqsijen i d-yettak, yal aselmad yettak-iten-d yef uzwel, ur yesnernay ara deg usenfali n yinelmaden yef uzwel.

Ma d aselmad wis sin, iwelleh yer uzwel s yiwen n usteqsi kan, ur yefki ara tagnit i yinelmaden ad gzun ugar azwel ara ten-yessawđen yer unamek amatu n uđris.

3.2. Fer tugna

Nufa-d ukkuđ n yiselmaden 01, 02, 04, 05 wellhen inelmaden yer tugna, maca iselmaden 01 d 05 i iwelleh s wađas n yisteqsijen:

As 01: ađris « **Fađma n Sumer** »

- D acu i d-teskan tugna?
- Amek i d-tettbin Lalla fađma n Sumer deg tugna-yi?

Ixef 02: Tasleđt n yinefkan
Aħric 01: Iferdisen iziđrisanen ttəawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris

As 05: ađris « **Ĥemmley taddart-iw** »

- D acu i tettwalim deg tugna-yi?

-N menhu-tt taddart-ayi?

Iselmaden-a 01 d 05, fkan-asen tagnit i yinelmaden ad d-mmeslayan, ad d-ssegzin ayen ttwalin deg tugna, ad qqnen tugna-nni yer usentel, imi tugna tessawađ inelmaden ad d-snekwun anamek amatu ney tikti tamatut n uđris, acku d aferdis i d-ijebdden lwelha n yinelmaden s wađas yer tyuri n uđris, d aferdis i yessifsusen tigzi n yinelmaden.

Ma d iselmaden 02 d 04, wellhen yer tugna s yiwen n usteqsi « D acu i tettwalim deg tugna n uđris-a? », ur fkin ara tagnit i yinelmaden ad d-fken tikti-nsen yef wayen i ttwalin deg tugna-nni.

Aselmad wis krađ, ađris « yennayer », ur iwelleh ara yer tugna, acku ađris n temsirt-nni ur yesəi ara aferdis-a.

3.3. Fer uybalu

As 01: Wi yuran ađris? Ansi i d-yettwakkes? D acu i d asuqqel?

As 02: Wi i yuran ađris?

As 04: Aniw i yuran ađris-a? Menhu-t umyaru-ya? D acu i d idlisen i yura ?

As 05: Aniw i yuran ađris? Menhu-t? Ansi i d-yettwakkes?

Seg yimediyaten-a, nessukkes-d iselmaden 01, 04, 05, ttwellihen inelmaden s wađas yer uybalu, ttaken-asen isteqsiiyen s wacu ara d-seknen d akken ssen amyaru n uđris, sean tikti yef yiđrisen i yura yakan. Iselmaden-a ttaken-asen isteqsiiyen s wađas yef uybalu, imi inelmaden mi ara ssen amyaru n uđris, aya yettađđā-ten ad seun tikti yef wacu i yezmer ad d-yawi uđris-nni.

Ixef 02: Tasleđt n yinefkan
Aħric 01: Iferdisen iziđrisanen ttəawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris

Ma d aselmad wis sin, ađris: « **Tiddas** », iwelleh inelmaden yer uybalu, maca ur yesnerni ara deg tmusniwin n yinelmaden yef umyaru-nni (Saėid Bulifa), imi ur tenyesteqsi ara ma ssnen amyaru-ya, ma yran yakan ađris i yura.

Aselmad wis krađ, ađris « **Yennayer** », ur iwelleh ara yer uybalu, acku ađris-a mačči n udlisfus, ur yesei ara aybalu.

3.4.Fer talya n uđris

Deg semmus n tfelwiyin-a, iselmaden ur ttaken ara asteqsi yef talya n uđris i yef tella temsirt, imi iđrisen-a ur temgarad ara talya-nsen yef yiđrisen-nniđen.

Deg usefren-a, nufa-d iselmaden 01, 04, 05 ttwellihen s yisteqsiyen, anda i ttaken tagnit i yinelmaden ad d-ssegzin ayen i ttwalin deg yiferdisen iziđrisanen. Iselmaden-a s yisteqsiyen-nsen, ssawađen inelmaden ad d-ssenfalın ayen gzan deg yiferdisen-a, i wakken ad d-snekwun asentel amatu n uđris. Aya yeskan-d iselmaden 01, 04, 05 ttwellihen inelmaden s waťas yer yiferdisen iziđrisanen ugar n yiselmaden 02 d 03, imi iselmaden-a yas ttwellihen, maca mačči s waťas.

4. Tiririyin n yinelmaden yef yisteqsiyen

Deg usefren-a, inelmaden rran tamawt yer yiferdisen iziđrisanen s tririyin i d-fkan yef yisteqsiyen. D ayen i d-skanen yigmađ deg tfelwit-a:

Ixef 02: Tasleđt n yinefkan
Aħric 01: Iferdisen iziđrisanen ttəawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris

Armod	Ađris	Asefren n tannayt	As01	As02	As03	As04	As05
Tayuri d tegzi n uđris	Aglam:						
	-Fađma n Sumer.	4-Ma inelmaden ssawđen ad d-rren yef yisteqsiyen-a?	+	+	+	+	+
	Asegzay :	- Ma fkan-d tikti-nsen yef wayen gzan deg uzwel?	+	+	+	+	+
	-Tiddas.						
	Yennayer.	- Ma gan assay gar tugna d usentel?	+	+	-	+	+
	Afuklan :	- Ma sean tikti yef umyaru n uđris ?	-	-	-	+	+
Tisemhay n wuccen.	- Ma yran yakan ađris i yura ?	-	-	-	+	+	
Hemmley taddart- iw.	-Ma ssawđen yinelmaden ad ssemgirden talya n uđris iyef tella temsirt yef talyiwinniden?	-	-	-	-	-	

Tafelwit 3: Tiririyn n yinelmaden yef yiferdisen iziđrisanen.

4.1. Tikti n yinelmaden yef uzwel

Nufa-d deg semmus n tfelwiyn i wumi nga tannayt, inelmaden fkan-d tikti-nsen yef uzwel n uđris, ssenfalin-d ayen gzan deg uzwel, s tririyn-nsen yef yisteqsiyen n uselmad. Atan umedya n tririyn:

Ixef 02: Tasleđt n yinefkan
Aħric 01: Iferdisen iziđrisanen ttəawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris

Tafelwit 01, ađris « Fađma n Sumer »:

- Lalla Fađma n Sumer d tagrawliwt taqbaylit.
- Lalla Fađma n Sumer tecbeħ, tejhed, teħrec.
- Lalla Fađma n Sumer tennuy mgal irumiyen.

Tafelwit 02, ađris « Tiddas »:

- Tiddas d urar.

Tafelwit 03, ađris « Yennayer »:

- Yennayer d ass amezwaru n useggas yer yimaziyen.
- Yennayer d leid n yimaziyen.
- D tameyra n yimaziyen.

Tafelwit 04, ađris «Tisemhay n wuccen »:

- Tisemhay i iħemmel wuccen deg useggas.
- I wacu i iħemmel tisemhay-a.

Tafelwit 05, ađris « Ĥemmley taddart-iw»:

- I wacu i iħemmel umyaru taddart-is.

Nessukkes-d seg yimediyaten, inelmaden deg tfelwiyin 01, 03, 04 snekwan-d asentel amatu n uđris s tigzi-n sen i uzwel, fkan-d aħas n tikiwin i icudden yer usentel n uđris ugar n yinelmaden deg tfelwiyin 02 d 05, acku ineggura-yi fkan-d yiwet n tririt, ur d-fkin ara aħas n tektiwin yef wayen gzan deg uzwel.

S wakka, imedyaten i d-nekkes seg yal tafelwit skanen-d sumata, inelmaden gzan azwel n uđris, seħan tiki yef wacu i d-yewwi uđris, imi azwel d aferdis i yessekcamen inelmaden yer uđris, yessishil-asen asnekwu n wayen yellan deg-s; aya

Ixef 02: Tasleđt n yinefkan
Aħric 01: Iferdisen iziđrisanen ttəawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris

iban-d seg tririyin i d-fkan. Ma d inelmaden deg tfelwiyin 02 d 05, yaş fkan-d tikti-nsen yef wayen gzan deg uzwel, maca mačči s wařas, ma nessemgired-itent yer tririyin n yinelmaden deg tfelwiyin 01, 03 d 04.

4.2. Inelmaden gan assay gar tugna d usentel

Deg ukkuž n tfelwiyin, inelmaden ssegzan-d tugna, gan assay gar-as d usentel n uđris. Amedya n tririyin n yinelmaden:

Tafelwit 01, ađris « Fađma n Sumer »:

- Lalla Fađma n Sumer tecbeħ.
- Lalla Fađma n Sumer d tametťut i ijehden, yerna tecbeħ.

Tafelwit 02, ađris « Tiddas »:

- Sin n yirgazen leeben.
- Sin n yimyarən, qqimen yef ublať, tturaren tiddas.

Tafelwit 04, ađris « Tisemhay n wuccen »:

- Nettwali uccen yettqerrib yer cejra n tžurin, yebya ad yečč tizurin.
- Uccen iħemmel tibexsisin, tizurin, iħemmel lexrif.

Tafelwit 05, ađris « Ĥemmley taddart-iw »:

- Teskan-d taddart i iħemmel umyaru.
- Teskan-d lexlawi d yidurar n taddart n umyaru.

Deg ukkuž n tfelwiyin-a, tugna tessawed inelmaden ad d-ssegzin ayen yellan deg-s, ad qqnen ayen gzan deg-s yer usentel n uđris, imi d allal i yessifsusen tigzi n usentel amatu n uđris i yinelmaden. Rnu yer waya, txeddem-as-d lebyi i tyuri n uđris.

Ixef 02: Tasleđt n yinefkan
Aħric 01: Iferdisen iziđrisanen ttəawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris

Ma d tafelwit tis krađ, ađris « Yennayer », ulac deg-s tugna, yef waya ur d-yelli ara fella-s usteqsi yef wacu ara yilin-tt tririyin n yinelmaden.

4.3. Tikti n yinelmaden yef umyaru n uđris

Deg semmus n tfelwiyin, anagar inelmaden deg tfelwiyin 04 d 05 i yesəan tikti yef umyaru n uđris, ssnen menhu-t, zran s wacu i yettaru. Hatnan yimediyaten:

Tafelwit 04, ađris « Tisemhay n wuccen »:

-Mulud ferəun, d amaru aqbayli.

-Mulud ferəun yettaru s tefransist.

Tafelwit 05, ađris « **Hemmley taddart-iw** »

-Daqbayli, yettaru s trumit.

-Mulud ferəun, ssawlen-as Furulu.

Deg tfelwiyin 01 d 02, inelmaden ur d-fkin ara tikti-nsen yef uybalu n uđris; yas akken iselmaden deg tfelwiyin-a wellhen-ten yer uybalu, maca ur sen-fkin ara isteqsien s wacu ara d-seknen ma ssnen amyaru-nni ney xađi. Ma yella d inelmaden deg tfelwit tis krađ, ur d-fkin ara tikti-nsen yef uybalu n uđris « Yennayer », acku ulac deg-s aybalu.

Tiririyin n yinelmaden skanent-d d akken inelmaden ttarran tamawt yer umyaru, seən tikti fella-s. Anecta yemmal-d d akken aybalu yesəa tixutert deg tegzi tamatut n uđris, imi anelmad ma yessen aybalu, ad yielim yef wacu ara d-yawi usentel n uđris. Aselmad dayen yettwellih yer uybalu, yesnernay yer yinelmaden timusniwin-nsen yef yimyura.

Maca deg tfelwiyin 01 d 02, inelmaden ur seın ara tikti yef umyaru, acku aselmad ur sen-yefki ara asteqsi fella-s.

4.4. Ma ƣran ađris i yura

Gar semmus n tfelwiyin, nufa-d deg tfelwiyin 04 d 05, inelmaden ƣran yakan ađris i yura umyaru-nni (Mulud Fereun), atnan imedyaten:

Tafelwit 04, ađris « Tisemhay n wuccen »:

- « le fils du pauvre ».
- «Furulu».

Tafelwit 05, ađris « Ĥemmley taddart-iw »:

- «Furulu».
- « le fils du pauvre ».
- « tisemhay n wuccen » i d-yettwakksen seg udlis « ussan di tmurt ».

Ma d inelmaden deg tfelwit 01 d 02, nufa-d ur sein ara tikti ƣef yiđrisen i yuran imyura-yi (Ṭaher useddiq, emer u saeid bulifa).

Deg tfelwit tis krađ, ađris « Yennayer », ulac deg-s aybalu, ƣef waya ur d-telli ara fella-s tririt n yinelmaden.

Inelmaden imi ƣran yakan ađris i yura umyaru-ayi (Mulud Fereun), ssnen isental ƣef wacu i d-yettmeslay, imi tuget n yisental ƣef wacu i d-yettmeslay rzan timetti taqbaylit, dayan i ten-yetteiwinen deg tegzi tamatut n uđris.

4.5. Asemgired n talya n uđris

Nufa-d inelmaden deg semmus n tfelwiyin, ur ssemgarden ara ađris ƣef talya n yiđrisen-nniđen, imi iđrisen deg semmus n tfelwiyin-a ur sein ara talya n udiwenni neƣ n uymis neƣ n tebrat.

Ixef 02: Tasleđt n yinefkan
Aħric 01: Iferdisen iziđrisanen ttəawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris

5. Asnekwu n yinelmaden i usentel amatu n uđris

Nenna-d yakan deg tizri, iferdisen iziđrisanen sean tazrirt yef tigzi tamatut n yinelmaden i uđris, d allal i yessawaden inelmaden ad d-fken turdiwin-nsen n unamek yef uđris, nufa-d deg semmus n tfelwiyin, inelmaden s yiferdisen iziđrisanen snekwand-asantel amatu n uđris, daya i d-teskan tfelwit-a:

Armud	Ađris	Asefren n tannayt	As01	As02	As03	As04	As05
Tayuri d tegzi n uđris	Aglam: -Fađma n Sumer. Asegzay : -Tiddas. Yennayer. Afuklan : Tisemhay n wuccen. Ĥemmley taddart- iw.	5-Ma ssawden inelmaden ad d-snekwun asentel amatu n uđris.	+				
				+			
					+		
						+	
							+

Tafelwit 4: Asnekwu n yinelmaden i usentel amatu n uđris.

Nessumer-d seg tfelwit-a, inelmaden akk-nsen ssawden ad d-snekwun asentel amatu n uđris, ad d-ssenfalın ayen gzan deg uđris, s turdiwin n unamek i d-fkan yef usentel n uđris. Atan u

medya n turdiwin-nsen:

Ixef 02: Tasleđt n yinefkan
Aħric 01: Iferdisen iziđrisanen ttəawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris

Tafelwit 01, ađris « Fađma n Sumer »:

Turdiwin n unamek :

- Amek i temmug Lalla Fađma n Sumer?
- D acu i texdem Lalla Fađma n Sumer?
- Cbaħa n Lalla Fađma n Sumer.
- Tiħerci n Lalla Fađma n Sumer.

Tafelwit 02, ađris « Tiddas »:

Turdiwin n unamek:

- Ađris ad d-yemmeslay amek i tturaren tiddas.
- Ađris ad d-yemmeslay dacu i d tiddas.

Tafelwit 03, ađris « Yennayer »:

Turdiwin n unamek:

- Ađris ad d-yemmeslay dacu i d yennayer.
- Ad d-yawi awal yef yennayer.
- Ansi i d-yekka yennayer.
- Amek i d-yettili usmekti n yennayer.

Tafelwit 04, ađris « Tisemhay n wuccen »:

Turdiwin n unamek:

- Ađris ad d-yemmeslay yef tsemhay i iħemmel wuccen.
- Uccen iħemmel amwan.

Ixef 02: Tasleđt n yinefkan
Aħric 01: Iferdisen iziđrisanen ttəawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris

Tafelwit 05, ađris « Ĥemmley taddart-iw »:

Turdiwin n unamek:

-Dacu i iħemmel umyaru deg taddart-is.

-Iwacu i iħemmel umyaru taddart-is.

Imedyaten-a skanen-d, inelmaden deg tfelwiyin 01 d 03, ssawđen ad d-fken ađas n turdiwin n unamek i yeqqnen yer usentel amatu n uđris, segzan-d ayen gzan deg uđris, ęas akken inelmaden deg tfelwit tis krađ, ađris « Yennayer » d amedya, ttwawellhen yer unamek n uđris s yiwen n uferdis kan (azwel), maca ssawđen ad d-fken tikti-nsen ęef wayen gzan. Anecta, yeskan-d tixutert n yal aferdis aziđris deg tegzi tamatut n uđris.

Inelmaden deg tfelwiyin 02, 04, 05 ssawđen ad d-snekwun anamek amatu n uđris, maca ma nessemgired-iten yer yinelmaden deg tfelwiyin 01 d 03, ad d-naf ineggura-yi ugaren-iten deg usegzi d turdiwin i d-fkan.

Ihi, asnekwu n yinelmaden i usentel amatu n uđris, yeskan-d azal n yiferdisen iziđrisen d txutert-nsen deg tegzi tamatut n uđris, imi yal aferdis yessekcem inelmaden yer uđris, yettak-asen tagnit ad d-ssenfalın ayen gzan deg uđris uqbel ad t-ęren, ixeddem-asen-d lebyi i tyuri, ijebbed-d lwelha-nsen. S wakka, yal aferdis aziđrisan yetteawan inelmaden deg tegzi-nsen i uđris d usnekwu-nsen i usentel amatu.

Tasemlilt

Deg tesleđt n tannayt i nexdem deg semmus n tneyriyin, n uyerbaz alemmas aswir amezwaru, armud n tyuri d tegzi n uđris; nra ad nęer ma iferdisen iziđrisanen seın tazrirt ęef tegzi tamatut n yinelmaden i uđris, akked uwelleh n yiselmaden i yinelmaden yer yiferdisen-a. Nufa-d awelleh n yiselmaden yer yiferdisen iziđrisen yella deg semmus n tneyriyin iwumi nga tannayt. Iselmaden ttwellihen merra-nsen inelmaden yer yiferdisen iziđrisen, maca awelleh-a yemgarad seg uselmad yer wayeđ.

Deg wayen yerzan awelleh n tidmi n yinelmaden yer yiferdisen iziđrisanen, nufa-d tugna i d aferdis amezwaru yer wacu i ttwawellhen yinelmaden imi ufan-tt d

Ixef 02: Tasleđt n yinefkan
Aħric 01: Iferdisen iziđrisanen ttəawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris

aferdis i yessishilen i yinelmaden tigzi n unamek n uđris yerna tessenfalay-d ayen i yef d-yettmeslay uđris, s wunuyen d yini i yellan deg-s. Anagar talya n uđris i wumi ur fkin ara azal. Gef wakken nwala, iđrisen n udlisfus n uswir-a amenzu aymbaz alemmas, d yiđrisen i d-wwin yiselmaden, sean yiwet n talya, yef waya, ur d-yelli ara fella-s usteqsi ney uwelleh yur-s.

Deg tesleđt-a dayen, nufa-d krađ n yiselmaden 01, 04, 05; d wid i iwelhen s wařas inelmaden-nšen yer yiferdisen iziđrisanen deg tegzi n uđris. Gef waya i d-nufa iselmaden fkan-asen azal deg temsirt n tyuri d tegzi n u, acku ařas n yisteqsiyen i asen-ttaken i yal aferdis, Yal aferdis yesea azal-is d txutert-ines đris. Ma yella d sin n yiselmaden nniđen 02, 03; řas akken wellhen yer yiferdisen-a, maca ur fkin ara ařas n yisteqsiyen i yinelmaden s wacu ara d-ssegzin ayen gzan deg yiferdisen-a, i wakken ad d-ssawđen yer tigzi tamatut n uđris.

Inelmaden sumata, rran tamawt yer yiferdisen iziđrisanen. Ilmend n tririyin-nšen, ssawđen ad d-fken tikti-nšen yef uzwel, gan assay gar tugna d usentel, fkan-d tikti-nšen yef umyaru n uđris, d yiđrisen i yura yakan, řas akken tiririyin n yinelmaden mgaradent, imi llan wid i d-yessegzan tiktiwin-nšen yef yiferdisen-a ugar n wiyiđ, maca sumata, ssawđen ad d-fken tiktiwin-nšen.

Iferdisen iziđrisen ttađđan inelmaden ad seun tikti yef unamek n uđris, d ayen i d-nufa deg tesleđt-a imi ssawđen ad d-fken turdiwin n unamek yef uđris, ad d-snekwun asentel yellan deg-s, aya yella-d seg tririyin n yinelmaden.

Deg taggara, nessawed ad nzer tazirt n yiferdisen iziđrisanen yef tegzi tamatut n yinelmaden. Aya yella-d s tririyin i d-fkan d usnekwu-nšen i unamek amatu n yiđrisen. Iselmaden dayen d wid i yettwellihen inelmaden-nšen yer yiferdisen iziđrisanen imi lan tixutert d tameqqrant deg tigzi tamatut n yiđrisen.

Taggrayt

Segmi nga tasleđt i yisfernen n semmus n tfelwiyin n tannayt, nufa-d inelmaden gezzun anamek amatu n uđris s yiferdisen iziđrisanen, seeeun tiktiwin yef ugbur n uđris uqbel ma ad t-yren, xeddmend turdiwin n unamek yef uđris, anecta yeskan-d azal ilan iferdisen iziđrisanen yef tegzi tamatut n yinelmaden i uđris.

**Ahric2 : Tigensas n
yinelmaden yef yiferdisen
izidrisanen.**

Tazwert

Tasleđt deg uđric-a terza adiwenni i nexdem i yinelmaden n uyerbaz alemmas aswir amezwaru, yes-s ad nexdem tasleđt i taggayin i d-nessufey seg tririyin-nesen yef yisteqsiyen i asen-nefka.

Adiwenni-a deg-s ukkuđ n yisteqsiyen i nefka i mraw d semmus n yinelmaden.

Iswi n uđric-a, ad nzer ma yella iferdisen iziđrisanen tteawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris.

1. Tigensas n yinelmaden yef yiferdisen iziđrisanen

Segmi i nessekles tiririyin n yinelmaden, nura-tent, nga-yasent tasleđt, s yin akkin nessufey-d taggayin d yigmađ i yer nessaweđ i yal asteqsi.

1.1. Tikti n yinelmaden yef yiferdisen iziđrisanen

Deg usteqsi amezwaru n udiwenni :« Aniwi i d iferdisen i d-yezzin i uđris? », nra ad nzer ma inelmaden ssnen dachu i d iferdisen iziđrisanen. Ilmend n tririyin-nesen nufa-d inelmaden ssnen akk-nesen iferdisen iziđrisanen, maca tamusni-nesen temgarad acku llan wid i yessnen akk iferdisen iziđrisanen, wiyiđ ssnen anagar sin n yiferdisen (tugna d uzwel), yef waya nessufey-d taggayin-a:

1.1.1. Asnekwu ummid i yiferdisen iziđrisanen

Seg tririyin n yinelmaden yef usteqsi amezwaru, llan řam n yinelmaden ssawđen ad d-snekwun iferdisen iziđrisanen akken ma llan. Hatenta tririyin i d-fkan:

Inelmaden	Tiririyin-nesen
An 01	« // <i>le titre</i> // wađi d <i>l' image</i> // menhu i t-iketben // ansa i d-yettwakkes »
An 03	« // <i>la photo</i> // deg-s <i>العنوان</i> // deg-s <i>الكاتب</i> »
An 07	« // <i>la photo</i> // wađi d uzwel // aybalu »
An 08	« // <i>les photos</i> // <i>العنوان</i> // win i t-iketben »

An 12	« // yella <i>le titre</i> // <i>la source</i> // tella <i>l'image</i> »
An 13	« <i>le titre</i> / <i>la photo</i> / <i>la source</i> »
An 14	« // tugna // <i>le titre</i> / win i iketben le <i>texte</i> -nni »
An 15	« <i>le titre</i> / tugna / d لكاتب »

Seg yimediyaten-a, nessukkes-d inelmaden deg taggayt-a ssnen iferdisen iziđrisanen. Maca tutlayt s wacu i ssnen iferdisen-a temgarad, imi inelmaden 12 d 13 ssnen-ten s tefransist, ur ten-ssinen ara s tmaziyt. Ma yella d inelmaden-nniđen sxelđen gar tefransist d taerabt d tmaziyt deg usenfali-nsen. Anecta yeskan-d inelmaden ssnen iferdisen i d-yezzin i uđris, maca temgarad tutlayt s wacu i d-ssenfalayen, acku smenyifen ameslay s taerabt d tefransist ugar n tmaziyt.

1.1.2. Asnekwu arummid

Inelmaden n taggayt-a rran tamawt anagar yer sin n yiferdisen (tugna d uzwel). Atnan imedyaten n tiriyin-nsen:

Inelmaden	Tiriyin-nsen
An 02	« <i>l'image</i> // <i>le titre</i> »
An 04	« // <i>la photo</i> / العنوان »
An 05	« // tugna / azwel »
An 06	« // azwel / <i>la photo</i> »
An09	« // azwel / <i>la photo</i> »
An 10	« // العنوان / <i>la photo</i> »
An 11	« // العنوان / <i>la photo</i> »

Tiriyin n yinelmaden skanent-d řam n yinelmaden i yessnen iferdisen iziđrisanen akk-nsen. Tin řur-s nessawed ad d-naf řa n yinelmaden ssnen anagar sin n yiferdisen (tugna d uzwel). Maca inelmaden sumata sean tiki yef yiferdisen iziđrisanen, ttarran lwelha-nsen yer yiferdisen-a. Iselmaden n tmaziyt ttwellihen yer yiferdisen-a, ttaken-asen azal deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris.

2. Tazrirt n yiferdisen iziđrisanen yef tegzi tamatut n yinelmaden i uđris

Iferdisen iziđrisanen seān tixutert deg ukala n tegzi, ttawin-d isallen yef usentel amatu n uđris, leddin tawwurt i yinelmaden yef tegzi n uđris. Ilmend n waya, nesteqsa inelmaden : « Ma iferdisen iziđrisen ttawanan-ken deg tegzi n uđris? », iswi-ines ad nwali ma iferdisen iziđrisanen ttaken-d i yinelmaden tikti yef uđris uqbel ad t-yren. Ilmend n tririyin-nsen yef usteqsi-ya nessufey-d yiwet taggayt .

2.1.Iferdisen iziđrisanen d tallelt

Inelmaden n taggayt-a, ttwalin iferdisen iziđrisanen ttawanan-ten deg tegzi tamatut n uđris. Gar n mraw d semmus n tririyin, nefren-d kra n yimediyaten :

Inelmaden	Tiririyin-nsen
An04	« ih ttawanan-yi / mi ara zrey <i>la photo</i> / ad eelmey <i>directe</i> yef wacu i d-ihedder <i>le texte</i> »
An05	« ih / mi ara yrey <i>العنوان</i> / ad zrey <i>la photo</i> / ad gzuy ađris ugar »
An06	« fehmeý ađris / mi ara yili uzwel / <i>l'image</i> / ttawanan-iyi »
An07	« <i>bien sūr</i> / asma ad zrey <i>العنوان</i> -nni dējà / ad ielimeý dacu i d <i>الموضوع</i> ara yilin deg <i>le texte</i> / ad seuy <i>directement l'idée</i> »
An08	« ih / rennun-iyi-d lefhama / ttawanan-iyi ad fehmeý <i>le texte</i> uqbel ad t-yrey »
An09	« asma ad zrey <i>العنوان</i> d <i>la photo</i> / ttielimeý <i>directement</i> dacu yellan deg <i>le texte</i> / ttielimeý yef wacu i d-ihedder ikkel »
An12	«ttawanan-iyi / iwacu ad d-meý ad zrey <i>l'image-nni</i> / ad eelmey yef wacu ihedder le <i>texte-nni</i> / waħi d <i>العنوان</i> -nni dayen »
An14	«ttawanan-iyi deg lefhama n uđris / ttaken-iyi-d <i>l'idée</i> yef le <i>sujet</i> / asma ad zrey tugna deg uđris / ad ielimeý yef wanwa <i>le sujet</i> ad ihder <i>le texte-nni</i> »
An15	« <i>bien sūr</i> / ttawanan-iyi deg lefhama / asma ad zrey <i>la photo</i> deg-s amcic / ad ielimeý <i>directe</i> belli <i>le texte-nni</i> ad ihder yef <i>الحيوان</i> »

Seg tririyin-a, nufa-d yer yinelmaden 05, 06, 08; iferdisen iziđrisanen d allal i tegzi n uđris, snernayen-asen tigzi, ssishilen-asen tigzi n yisali yef wacu i d-yewwi uđris uqbel ad t-yren.

Nessukkes-d dayen seg yimediyaten-a, iferdisen iziđrisanen ggaren inelmaden srid yer usentel n uđris, s yes-sen i seeun tikti tamatut yef uđris, d ayen i d-skanent tririyin n yinelmaden 04, 07, 09, 12, 14, 15. Maca seg tririyin-a, nesnekwad azwel d tugna d iferdisen i ten-yessekcamen s wađas yer usentel n uđris, ggaren-ten srid yer tyuri n uđris, aya yeskan-d d akken sin n yiferdisen-a sean azal deg usnerni d usifses n tegzi n usentel amatu n uđris.

Tiririyin n yinelmaden mmalent-d sumata tazirt i yesean iferdisen iziđrisanen yef tegzi tamatut n uđris, ladya azwel d tugna, imi d sin iferdisen i d-ijebben lwelha n yinelmaden yer tyuri d tegzi n uđris.

3. Tamuyli n yinelmaden yef yiferdisen iziđrisanen

Iferdisen iziđrisanen jebben-d lwelha n unelmad; mi ara d-imuqqel iferdisen-a iseεu lebyi i tyuri; s yiferdisen-a anelmad iseεu tawnafit yef wacu i d-yewwi uđris. Nefka asteqsi i yinelmaden: « Ma tthemlem ad teyrem ađris s yiferdisen iziđrisen ney s war iferdisen-a? Acuyer?. Deg usteqsi-ya nebya ad nwali tamuyli n yinelmaden yef yiferdisen iziđrisanen.

Seg tririyin-nesen nessawed ad d-nesnekwu snat n taggayin:

3.1.Iferdisen iziđrisanen ur lin ara tawuri

Ilmend n tririyin, nufa-d sin n yinelmaden 11 d 13 hemmlen ad yren ađris yas ur yesei ara iferdisen i as-d-yezzin. Hatnan yimediyaten:

Inelmaden	Tiririyin-nesen
An11	« tthibbiy kan ad qray / yas ur yesei ara <i>la photo</i> d <i>العنوان</i> »
An 13	« tthabbiy ad qray les textes / yas ulac <i>l'image</i> / fehmeý ađris »

Inelmaden seg yimediyaten-a, skanen-d ħemmlen ad d-γren ađris γas ulac iferdisen i as-d-yezzin, imi γγaren iđrisen berra i tneyrit, ur sein ara iferdisen iziđrisanen.

3.2.Iferdisen iziđrisanen lan tawuri

Seg tiririyin i d-fkan inelmaden yef usteqsi, mraw d krađ n yinelmaden i iħemmlen ad γren ađris s yiferdisen iziđrisanen. Nefren-d kra n yimediyaten:

Inelmaden	Tiririyin-nsen
An 02	« tħibbiγ mi ara tili <i>l' image</i> »
An 05	« tħibbiγ ad qraγ <i>le texte s la photo</i> d <i>العنوان</i> »
An 09	« ad iseu kullec »
An 10	« s <i>العنوان</i> d <i>la photo</i> »

Seg yimediyaten-a, nufa-d inelmaden ħemmlen ad d-γren ađris s yiferdisen i as-d-yezzin. Tuget-nsen ħemmlen ad d-γren ađris, xersum mi ara tili tugna d uzwel, acku iferdisen-a ssenfalayen-d ugar ayen i yellan zdaxel n uđris. Rnu yer waya, azwel yettili deg tazwara n uđris, d netta i d amezwaru yer wacu i yettwawelleh unelmad. Tugna dayen s wunuγ d yini i yellan deg-s, txeddem-d lebyi i tyuri yerna tessegzay-d ayen yellan zdaxel n uđris.

Segmi i d-fkan yinelmaden tamuγli-nsen ma ħemmlen tayuri n uđris s yiferdisen iziđrisanen neγ war iferdisen-a, nefka-yasen asteqsi « acuyer? » i wakken ad d-ssegzin ayyer i iħemmlen ad γren ađris s yiferdisen iziđrisanen neγ war iferdisen-a.

3.3.Inelmaden gezzun ađris war iferdisen iziđrisanen

Nufa-d inelmaden 11 d 13 nnan-d d akken gezzun ađris γas ulac iferdisen iziđrisanen. Amedya n tririyin :

Inelmaden	Tiririyin-nsen
An 11	« γas ur yesei ara <i>la photo</i> d <i>العنوان</i> / fehmeγ ađris »
An 13	« γas ulac <i>l' image</i> / fehmeγ ađris »

3.4. Inelmaden gezzun ugar ađris s yiferdisen i as-d-yezzin

Akken i d-nenna deg tizri, iferdisen iziđrisanen d tasarut n unekcum yer uđris d usnekwu n wayen yellan deg-s, yef waya imusnawen am G GENETTE d Leo HOEK rran lwelha-n sen yer tezrawt n yiferdisen-a, acku d allal i tegzi n usentel n uđris. Hatnan yimediyaten:

Inelmaden	Tiririyin-n sen
An 02	« fehme y akter »
An 05	« yessegzay-a y-d amek i temmug lhaja-nni »
An 09	« am akken ad tfehmet <i>bien</i> d acu i yellan deg <i>le texte</i> -nni»
An 12	« ad fehme y mliđ <i>النص</i> -nni »

S wakka, tiririyin i d-fkan yinelmaden yef usteqsi: « acuyer i tħemmlen ad te yrem ađris s yiferdisen iziđrisanen ne y war iferdisen-a?», tuget deg-sen ħemmlen ad yren ađris s yiferdisen-a, acku ttaken-asen-d tiki yef wayen yellan deg uđris uqbel ad t-yren, s yiferdisen-a gezzun ađris ugar.

Ihi, inelmaden mi ara yren ađris s yiferdisen iziđrisanen, seεεun tiki yef ugbur n uđris uqbel ad t-yren, gezzun ađris ugar. Tas akken llan sin n yinelmaden i iħemmlen ad yren ađris war iferdisen-a, acku gezzun ađris.

4. Awelleh n yiselmaden

Ilmend n tririyin n yinelmaden yef usteqsi: « Melmi i ken-yesteqsay uselmad yef yiferdisen iziđrisanen? », i deg nra ad nwali ma yettwellih uselmad inelmaden yer yiferdisen iziđrisanen, d melmi i ten-yettwellih, nufa-d mraw d semmus n yinelmaden nnan-d d akken iselmaden-n sen ttwellihen-ten yer yiferdisen iziđrisanen deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris. Maca yal aselmad melmi i yettwellih inelmaden-is. Llan wid i ten-yettwellihen uqbel tayuri tasusamt n uđris, akken dayen llan wid i ten-yettwellihen deffir tayuri tasusamt n uđris. S wakka nessufey-d taggayin-a :

4.1.Send tayuri tasusamt n uđris

Iferdisen iziđrisanen ssekcamen anelmad yer uđris yerna ssishilen-asen tigzi n wayen yellan deg-s. Gef waya i d-yettili uwelleh ħur-sen, i wakken anelmad ad yesu tikti yef uđris. Mraw n yinelmaden nnan-d iselmaden-nsen ttwellihen-ten yer yiferdisen iziđrisanen uqbel tayuri tasusamt n uđris. Atna kra n yimediyaten i d-yemmalen tarrayt-a:

Inelmaden	Tiririyin-nsen
An 01	« <i>avant</i> ad <i>nekmonsi</i> tayuri »
An 07	« uqbel ad nyer <i>le texte</i> / bac ad iđer ma nefhem ney xađi »
An 09	« uqbel ad neqra / ad tini xezrem yer uzwel-nni / tinim-d dacu i tfehmem »
An 10	« uqbel ma neqra ađris / ađ-tefk isteqsiiyen yef uzwel »
An 11	« uqbel ad neqra ađris i ađ-d-yesseqsay »
An 15	« uqbel ad nebdu tayuri tasusamt / ad ađ-d-isteqsi yef wiyi »

Tiririyin-a mmalent-d, tuget n yiselmaden ttwellihen yer yiferdisen iziđrisanen uqbel tayuri tasusamt n uđris. Inelmaden 09 d 10, seg tririyin-nsen skanen-d azwel i d aferdis amezwaru yer wacu i ten-yettwellih uselmad uqbel tayuri tasusamt n uđris.

4.2.Seld tayuri tasusamt n uđris

Tasleđt n tririyin n yinelmaden, tessaweđ-ađ ad d-naf semmus n yinelmaden ttwawellhen yer yiferdisen iziđrisanen deffir tayuri tasusamt. Amedya yef wayen i d-nnan:

Inelmaden	Tiririyin-nsen
An 03	« asmi ara nfak tayuri n uđris »
An 05	« mi ara nfak leqraya tasusamt / yettak-ađ-d <i>les questions</i> yef uzwel / d <i>la photo</i> »
An 06	« asmi ara nfak tayuri tasusamt / umbeed ađ-d-yesseqsi »
An 12	« ccix-nney yesseqsay-ađ-d deffir ma teqrađ <i>le texte</i> -nni / ad yini »

gram <i>الغنوان</i> nni / teqram <i>la source</i> -nni mliđ / umbeed ad ibdu ad yettak <i>les questions</i> »

Seg tririyin n yinelmaden, nufa-d iselmaden ttwellihen yer yiferdisen iziđrisanen seld tayuri tasmusant n uđris. Iselmaden-a yas ttwellihen yer yiferdisen iziđrisanen, maca ur đfiren ara tarrayt n tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uđris, imi akken i d-nenna deg tizri, awelleh yer yiferdisen iziđrisanen yettili uqbel tayuri tasmusant n uđris, i wakken ad eiwnen inelmaden deg usnekwu n usentel amatu n uđris. Iselmaden ma wellhen yer yiferdisen-a seld tayuri tasmusant yessenqas deg txutert-nsen, acku inelmaden ma yran ađris s tsusmi, ad seun tikti yef wacu i d-yewwi uđris.

Ihi awelleh yer yiferdisen iziđrisanen, ilaq ad yili uqbel tayuri tasmusant n uđris, imi tawuri-nsen ad ssiwđen inelmaden ad d-snekwun asentel amatu n uđris uqbel ad t-yren.

S wakka, tiririyin yerzan asteqsi yef uwelleh n yiselmaden, skanent-d tuget n yiselmaden ttwellihen yer yiferdisen iziđrisanen uqbel tayuri tasmusant, đfren tarrayt n tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uđris, yas akken llan deg-sen ttwellihen yur-sen seld tayuri tasmusant n uđris.

Tasemlilt

Deg uđric-a wis sin n tesleđt n udiwenni i nga d yinelmaden n tmaziyt, deg-s nebya ad nwali tamuyli n yinelmaden yef yiferdisen iziđrisanen, ma tteawanen-ten deg tegzi tamatut n uđris, rnu yur-s, ma iselmaden n uswir-a ttwellihen inelmaden yer yiferdisen i as-d-yezzin i uđris.

Seg tririyin n yinelmaden, nessufey-d taggayin, deg taggayin-a nufa-d d akken inelmaden sean tikti yef yiferdisen iziđrisanen, ssnen d acu-ten, maca tamusni-nsen i yiferdisen-a temgarad seg unelmad yer wayeđ, nufa-d dayen iferdisen iziđrisanen tteawanen inelmaden ad gzun ađris, ad d-snekwun asentel amatu n uđris uqbel ad t-yren. Tuget n yinelmaden hemmlen ad yren ađris s yiferdisen i as-d-yezzin, imi tteawane-ten deg tegzi n uđris, seeeun tikti yef wacu ara d-yemmeslay, snernayen tizemmar-nsen deg tegzi tamatut n uđris. S wakka nezmer ad d-nini d akken iferdisen iziđrisanen d afus n tallelt i yinelmaden deg tegzi tamatut n uđris.

Deg tesleđt-a, nufa-d tuget n yiselmaden ttwellihen inelmaden yer yiferdisen iziđrisanen uqbel tayuri tasusamt, i wakken ad asen-fken tagnit ad gzun ađris sumata uqbel ad t-yren, ad d-fken turdiwin-nsen n unamek yef uđris; yas akken nufa-d kra n yiselmaden ttwellihen inelmaden yer yiferdisen iziđrisanen, maca ur đfiren ara tarrayt n tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uđris.

Taggrayt

Ʀer taggara n tesleđt n taggayin i d-nessufey seg tririyin n yinelmaden i wumi nexdem adiwenni, nessaweđ ad d-naf iferdisen iziđrisanen ttəawanen inelmaden deg tegzi tamatut n uđris, imi tuget n tririyin n yinelmaden seknent-d d akken iferdisen-a ttəawanen-ten deg tegzi, ttaken-asen tikti tamatut yef uđris, jebbden-d lwelha-nsen. Deg tesleđt-a nufa-d dayen iselmaden ttwellihen inelmaden yer yiferdisen iziđrisanen.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Deg tezrawt-a yerzan iferdisen iziḍrisanen, nessawed deg-s ad d-nessisen dacu-ten iferdisen iziḍrisanen, tawuri-n sen, tamuḡli n yinelmaden yef yiferdisen-a d uwelleh n yiselmaden ḡur-sen, i wakken ad d-nerr yef ugnu i yef ibedd umahil-a: « D acu i d tazrirt n yiferdisen iziḍrisen yef tegzi tamatut n uḍris yer yinelmaden?».

Tasleḡt i nexdem i tannayt teskan-d, iferdisen iziḍrisanen ssawaḡen inelmaden ad d-snekwun asentel amatu n uḍris uqbel ad t-ḡren; s yes nufa-d dayen semmus n yiselmaden yer wumi nga tannayt, ttwellihen yer yiferdisen iziḍrisanen, ttaken azal i yiferdisen-a deg temsirt n tyuri d tegzi n uḍris.

Ma deg tesleḡt n udiwenni i nga d yinelmaden, nessukkes-d mraw d semmus n yinelmaden iwumi iferdisen iziḍrisansen sifsusen-asen tigzi tamatut n uḍris; rnu yer waya, ḡemmlen ad ḡren aḍris s yiferdisen-a.

Tiririyin n yinelmaden skanent-d tuget n yiselmaden ttwellihen inelmaden yer yiferdisen iziḍrisanen uqbel tayuri tasusamt n uḍris.

S yigmaḡ n tesleḡt, nessawed ihi ad d-nerr yef ugnu n tezrawt-a: «D acu i d tazrirt n yiferdisen iziḍrisanen yef tegzi tamatut n yinelmaden i uḍris?».

Igmaḡ i d-nufa deg uḡric n tannayt d win n udiwenni, ssawaḡen-ay ad d-nerr yef turda n umahil-a: «Iferdisen iziḍrisanen d afus n tallelt i tegzi tamatut n uḍris yer yinelmaden».

Iferdisen iziḍrisanen sean azal d ameqqran, tawuri-n sen mačči kan d asumen, ssifsusen tigzi tamatut n uḍris, ttaken-d lebyi i tyuri, ssekcamen inelmaden yer uḍris, snernayen deg usenfali-n sen yef wayen gzan deg yiferdisen-a, anecta yettaḡḡa-ten ad d-snekwun asentel amatu n uḍris.

S wakka i newwed yer taggara n leḡdic-a, nessaram s ya yer zdat, ad ilin imahilen d tezrawin ara ikemmlen yef usentel-a. Nekkni nexdem tazrawt-a yef yiferdisen iziḍrisanen deg uswir amezwaru aḡerbaz alemmas; tizrawin zemrent ad ilint yef yiswiren-nniḡen, akken dayen i izemren ad ilin isental am wi:

- Ma iferdisen iziḍrisanen wulmen i yigburen n yidrisen i yellan deg udlisfus.

- Assay yellan gar tugna d uḍris.
- Ma azwel deg yal tikkelt yettak-d tiki tamatut yef uḍris.

Iybula

Idlisen

1. BAILLY D., 1998, *Les mots de la didactique des langues*, le cas de l'anglais, ophrys.
2. BARTHES R., 1985, *Aventure sémiologique*, «analyse textuelle d'un conte», *La lecture littéraire*, Paris, Seuil, collection poétique.
3. GENETTE G., 1987, *Seuils*, Paris, collection poétique, éd de seuil.
4. JOLY M, 2002, *Introduction a l'analyse de l'image*, Paris, Armand colin.
5. HOEK L., 1981, La marque du titre, *Dispositifs sémiotiques d'une pratique textuelle*, La Haye, Mouton.
6. MOIRAND S., 1979, *Situations d'écrit*, Paris, CLE international.
7. MOIRAND S., 1982, *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Paris Hachette, collection F.

Imagraden

1. TATAH N., 2011, «Pour une pédagogie de la compréhension de l'écrit en classe de FLE», *Synergie* n°12, Alger, asb123-130.
2. COSTE D., 1978, «Lecture et compétence de communication» dans *le français dans le monde*, Paris, numéro 141, asb 25-34.

Ayen i d-nekkes seg tansa "inertnet"

1. Académies de Versailles, 2004, (Page consultée le 15 mai 2016) «*Journal, Magazine ou Revue ?*» [en ligne], *Éducation aux médias et à l'information*, [en ligne]. Adresse URL : www.education-aux-medias.ac-versailles.fr
2. ANDRÉ N., (Page consultée le 26 février 2016), *la compréhension oral en Anglais*, [en ligne]. Adresse URL : www.Scelva.univ-rennes1.fr/digitalAssets/318/318824-la-comprehension-oral-en-Anglais-pdf.
3. BANDE DESSINEE .VOILA. NET (page consulté le 23 mars 2016) *Dictionnaire de bande dessinées* [en ligne]. Adresse URL : [http://banddessinee,voila.Net.Html](http://banddessinee.voila.Net.Html).

4. Daniel Peraya, (Page consultée le 10 février 2016). Vers une théorie des paratextes : *Images mentales et image matérielles*, [en ligne]. Adresse URL : tecfa.unig.ch/tecfa/publicat/peraya-papers/rec4.pdf.
5. Dictionnaire de français Linternaute. www.linternaute.com/dictionnaire/fr/d%C3%A9finition/source. (Page consultée le 16 mars 2016).
6. FADBEN .wictionnaire. accessible sur la liste de Fadben, (page consulté le 30 mars 2016).
7. L'approche didactique, (Page consultée le 04 mars 2016). *Stratégie et moyen d'accéder au sens du texte*, [en ligne]. Adresse URL : www.uab.ro/revste_recunoscute/philologica/philologica_2003_tom3/31.doc.
8. Le Petit Prince, le 01 mars 2016, (Page consultée le 15 avril 2016).« Le titre d'un texte», *Les âmes tendres écrites*.Adresse URL : [www.Les-ames-tendres-com](http://www.Les-ames-tendres-com/article-F16/titre)article-F16/ titre.
9. MARIE MILLER, (Page consultée le 20 février 2016). *La compréhension écrite*, [en ligne]. Adresse URL : [www.alsace.iufm.fr/web.ressources/web/comprehension](http://www.alsace.iufm.fr/web.ressources/web/comprehension%20ecrit.pdf) écrit.pdf.
10. Ministre de l'éducation national, 2000, (Page consultée le 13 janvier 2016). «Direction de la programmation et du développement», *Mission de l'évaluation, Évaluation à l'entrée en seconde générale et technologique, Anglais 7*, [en ligne]. AdresseURL : [cisad.Pleidade.education.fr/eval/pages.00/telech/2nde/anglais/ang prof. pdf](http://cisad.Pleidade.education.fr/eval/pages.00/telech/2nde/anglais/ang%20prof.pdf).
11. MONA, Mpanzu (page consultée le 21 décembre 2015), « De la lecture à la compréhension de l'écrit», *Didactique des langues et science de langage*, [en ligne]. Adresse URL : [http:// monampanzu.over-blog.com](http://monampanzu.over-blog.com).
12. SELLAMI, k (page consultée le 21 décembre 2016). *La compréhension de l'écrit : Méthode et exemple*, [en ligne]. Adresse URL : <http://prof-de-français.Forumactif.com/t1999-la-comprehension-de-lecrit-methode-et-exemple.Pdf>.
13. www.cntrl.fr/lexicographie/texte. (Page consultée le 03 avril 2016).
14. [www. Larousse. Fr/ dictionnaire/ Français/source/73725](http://www.Larousse.fr/dictionnaire/Fran%C3%A7ais/source/73725). (Page consultée le 03 avril 2016)
15. [www.Larousse.fr/dictionnaire/Français/texte/77624](http://www.Larousse.fr/dictionnaire/Fran%C3%A7ais/texte/77624). (Page consultée le 03 avril 2016).
16. [www.Linternaute.com](http://www.Linternaute.com/d%C3%A9finition/forme) définition>forme. (Page consultée le 15 avril 2016).

Timsirin

1. MEKSEM Z., « Module écriture de recherche », *Présentation du mémoire*, 2016.
2. MEKSEM Z., « Méthodologie de la recherche », *les techniques d'enquête*, 2015.

Tizrawin

1. BENHELLAL EL Hadi, 2008/2009, Apprendre à lire et à écrire en français en milieu scolaire dans un environnement plurilingue. Tazrawt n magistère, Tasdawit n Ouargla.
2. MAKHLOUFI Abderrahmane, 2014 -2015, *Les éléments paratextuels comme révélateurs de l'interculturalité dans les anges de nos blessures de Yasmina KHADRA*, Tazrawt n magister , Tasdawit n Biskra.

Isegzawalen

1. BERKAI A., 2009, *Lexique de la linguistique : Français- Anglais- Tamaziyt*, collection linguistique-tasnilest, édition Achab.
2. BOUDRIS B., 1995, *Tamawalt Usegmi : Tafransist-Tamaziyt*, Maroc, Rabat.
3. CHEMIM M., 2007, *Amawal-Lexique (Français-Tamaziyt, Tamaziyt-Français)*, Tizi-Ouzou. éditions l'Odysée.
4. CUQ Jean -Pierre, 2003, *Dictionnaire du la didactique du français*, Paris. Sejer.
5. GALISSON, R, et D COSTE., 1976, *Dictionnaire de didactique des langues*, Paris, Hachette.
6. Larousse, 1997, *Dictionnaire de français*, Larousse-Bordas.
7. LEGENDRE R., 2005, *Dictionnaire actuel de l'éducation*, Montréal, Guérin, Tazrigt tis kraḍ.
8. Le petit Robert de la langue française, 2016, Paris. Sejer.
9. Le Robert, 2005, *Dictionnaire de français*, Paris, Sejer.
10. MAMMERI M., 1990, *Amawal n tmaziyt tatrart (Tamaziyt- Tafransist, Tafransist-Tamaziyt)*, Bgayet, édition de l'Association Culturelle Tamaziyt, Azar.

Arraten unsiben

Adliffus n tmaziyt, 2012/2013, Aswir amezwaru, ayerbaz alemmas, Lezzayer, Aneylaf n Usedwel Ayelnaw.

Tijenṭad

Tijentad 1 : Amawal

Isegzawalen

- Tam. Us.n BOUDRIS B., *Tamawalt Usegmi* n BOUDRIS B, vocabulaire de l'éducation, français-tamaziyt.
- Am. n BERKAI A., *Amawal n tesnilest* n BERKAI A.
- Am. n tm. CHEMIM M., *Amawal, Lexique*, français-tamaziyt.
- Am. n tm. tat MAMMERI M., *Amawal n tmaziyt tartart* n MAMMERI M.

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist	Asegzawal ideg i d-yettwakkes	Asebter
Akala	Processus	Am. n tm. n CHEMIM M.	91
Amyismed	Complémentarité	Am. n tes. n BERKAI A.	73
Asaru	Film	Am. n tm. MAMMERI M.	26
Asaru unniy	Bande dessinée	Tam. Us. n BOUDRIS B	25
Asengel	Decodage	Am. n tes. n BERKAI A.	79
Asmal	Désignation	Am. n tes. n BERKAI A.	81
Asumen	Illustration	Tam. Us. n BOUDRIS B	66
Tagrumma	Ensemble	Am. n tes. n BERKAI A.	89
Tahuski	Esthétique	Tam. Us. n BOUDRIS	74
Tamhelt	Opération	Am. n tm. n CHEMIM M.	162
Tanellayt	Mentalité	Tam. Us. n BOUDRIS B	77
Tawellaft	Photographie	Tam. Us. n BIUDRIS B.	88
Tawnafit	Curiosité	Am. n tm. MAMMERI M.	57
Tazuri tudlift	Art graphique	Tam. Us. n BOUDRIS B.	63
Timselyut	Informative	Am. n tes. n BERKAI A.	105
Tisudas	Stratégies	Am. n tm. MAMMERI M.	127
Unuy	Dessin	Am. n tm. MAMMERI M.	63

Tijentad 02: Asissen n tfelwiyin n tannayt.

Tagruma n tfelwiyin n tannayt, asb: 90.

Tafelwit 01: tafelwit-a nga-tt yer uselmad 01, ađris Fađma n Sumer, asb 91.

Tafelwit02: tafelwit-a nga-tt yer uselmad 02, ađris Tiddas, asb92.

Tafelwit03: tafelwit-a nga-tt yer uselmad 03, ađris Yennayer, asb 93.

Tafelwit04: tafelwit-a nga-tt yer uselmad 04, ađris Tisemhay n Wuccen, asb 94.

Tafelwit05: tafelwit-a nga-tt yer uselmad 05, ađris Hemmley taddart-iw, asb 95.

Tijentedt 4 : Asissen n yidrisen i wumi nga tannayt

Aḍris 1: Faḍma n Sumer. Asb: 104.

Aḍris 2: Tiddas. Asb: 105.

Aḍris 3: Yennayer. Asb: 106.

Aḍris 4: Tisemhay n Wuccen. Asb: 107.

Aḍris 5: Hemmley taddart-iw. Asb: 108.